

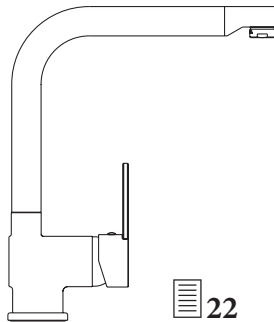


Camargue®



Montageanleitung

Küchen-Armaturen NIEDERDRUCK



DE Montageanleitung.....	2
BG Инструкция за монтаж	4
CZ Návod pro montáž	5
DK Monteringsanvisning.....	6
EE Sissejuhatus	7
ES Instrucciones de montaje	8
FI Asennusohje.....	9
FR Instructions de montage	10
GB Installation instructions.....	11
HR BA Uputstvo za montažu.....	12
HU Szerelési útmutatás	13
IS Uppsetningaleiðbeiningar.....	14
IT Istruzioni di montaggio	15
NL Montagehandleiding	16
NO Monteringsveiledning.....	17
SE Monteringsanvisning.....	18
SI Navodila za montažo	19
SK Návod na montáž.....	20

BH-KUE-EH-ND-QFS_1123

DE | Montageanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie haben ein qualitativ hochwertiges und langlebiges Produkt aus unserem Sortiment erworben. Bitte lesen Sie vor der Installation diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie die Hinweise.
Bewahren Sie die Anleitung deshalb gut auf und geben Sie diese auch an eventuelle Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

- Bitte lassen Sie die Montage nur durch fachkundige Personen durchführen.
- **VORSICHT WASSERSCHADEN!**
Stellen Sie bitte vor der Montage die allgemeine Wasserzuführung ab.
- Achten Sie darauf, dass alle Dichtungen den korrekten Sitz haben.
- Diese Armaturen sind nicht für die Verwendung an Niederdruckgeräten und offenen (drucklosen) Elektrokleinspeichern geeignet.
- Wir empfehlen den Einbau eines Filters in der Installation oder mindestens die Verwendung von Eckventilen mit Filter, um den Eingang von Fremdkörpern zu vermeiden, die der Kartusche schaden können.
- Armatur zur Verwendung in Privathaushalten! Ausschließlich geeignet zur Verwendung in Räumen mit einer Temperatur über 0 °C, bei Frostgefahr Wasserzufuhr unterbrechen und Armatur entleeren.
- **VORSICHT** bei Warmwassereinstellung:
Verbrühungsgefahr!
- Fehlerhaft montierte Armaturen können Wasserschäden verursachen!
- Achten Sie darauf, dass keine ätzenden oder korrosiven Mittel, wie z. B. Putzmittel oder Haushaltsreiniger an die Anschluss-Schläuche gelangen, dies kann zu Wasserschäden führen.
- Auch bei einer sorgfältigen Produktion können scharfe Kanten entstehen. Bitte Vorsicht.



ACHTUNG

Während der Aufheizzeit des Gerätes kommt Ausdehnungswasser aus dem Auslauf. Dieser Prozess ist normal und nicht zu unterbinden. (Das Nachtropfen des Wasserhahns ist kein Reklamationsgrund.)

**Aus diesem Grunde bitten wir Sie, auf keinen Fall PERLATOREN, WASSERSPARPRODUKTE oder andere Wassermengenregler zu verwenden.
Bitte verwenden Sie nur spezielle STRAHLREGLER für Niederdruck-Armaturen.**

Technische Daten

- Fließdruck: empfohlen 1,5 bis 6 bar; bei mehr als 6 bar Anschlussdruck empfehlen wir die Installation eines Druckminderers
- Wassertemperatur: max. 60 °C



Montage-Hinweise

- Bitte Anschlussschläuche nur handfest einschrauben, verwenden Sie keine Zange oder Schraubenschlüssel!
- Nach der Montage die Mischdüse abschrauben, die Rohrleitung und die Armatur gut durchspülen (Warm-/Kaltwasserzufuhr), damit Verschmutzungen (Späne und Hanfrese) herausgespült werden. Schrauben Sie die Mischdüse nach Spülung der Armatur wieder an den Auslauf an.
- Schläuche nicht verdrehen oder unter Spannung setzen!
- Prüfen Sie alle Verbindungen nach der ersten Inbetriebnahme sorgfältig auf Dichtigkeit.
- Bei fehlerhafter Montage ist die Gewährleistung – insbesondere für Folgeschäden ausgeschlossen!

Pflegeanleitung

Sanitärarmaturen bedürfen einer besonderen Pflege.

Beachten Sie daher bitte folgende Hinweise:

- Verchromte Oberflächen sind empfindlich gegen kalklösende Mittel, säurehaltige Putzmittel und alle Arten von Scheuermitteln.
- Farbige Oberflächen dürfen auf keinen Fall mit scheuernden, ätzenden oder alkoholhaltigen Mitteln gereinigt werden.
- Reinigen Sie Ihre Armaturen nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Leder.
- Bitte achten Sie darauf, dass kein Reiniger in das Kartuschengehäuse gelangt, dies kann zu einem schwergängigen Bedienhebel und Geräuschen führen.

Vergessen Sie nicht, die Mischdüse in regelmäßigen Abständen auszuschrauben und evtl. kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper zu entfernen. Es empfiehlt sich, die Mischdüse bei sehr hoher Verschmutzung gegen eine neue zu wechseln.

① Information

Trinkbarkeit von Leitungswasser

Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden über die Trinkbarkeit des Wassers in Ihrer Stadt/Gemeinde.

Generell gilt für die Trinkbarkeit von Leitungswasser folgende Empfehlung:

- Lassen Sie Wasser aus Leitungen eine kurze Zeit laufen, wenn es länger als vier Stunden in den Leitungen stagniert hat. Verwenden Sie kein Stagnationswasser zur Zubereitung von Speisen und Getränken, besonders nicht bei der Ernährung von Säuglingen. Andernfalls können gesundheitliche Beschwerden auftreten. Frisches Wasser können Sie daran erkennen, dass es spürbar kühler die Leitung verlässt, als Stagnationswasser.

Wartung

- Bitte beachten Sie, dass eine Kartusche ein Verschleißteil ist, und dass Sie die Kartusche bei sehr kalkhaltigem oder verschmutztem Wasser ggf. alle 1-2 Jahre erneuern müssen.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle Anschlüsse und Verbindungen auf Dichtheit oder sichtbare Beschädigungen.

- Bei Undichtigkeiten oder sichtbaren Beschädigungen an der Armatur oder den Anschlussschläuchen sollten diese sofort durch einen Fachmann überprüft bzw. ausgetauscht werden.

Außerbetriebnahme

- Unterbrechen Sie die Wasserzufuhr vor der Demontage des Produktes
- Achten Sie auf auslaufendes Restwasser
- Führen Sie die Demontage in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung durch

Entsorgung

Zum Schutz vor Transportschäden wird Ihre Armatur in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht aus wiederverwertbaren Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht.

Werfen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll, sondern erkundigen Sie sich bei Ihrer Kommunalverwaltung nach Möglichkeiten einer umweltgerechten Entsorgung.

① *Die Abbildungen dienen der bildlichen Darstellung, Abweichungen vom Produkt sind möglich. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.*

BG | Инструкция за монтаж

Уважаеми клиенти,

Вие сте закупили висококачествен и износостойчив продукт от нашия асортимент. Преди инсталирането му, моля, прочетете изцяло настоящата инструкция и съблюдавайте указанията.

Затова съхранявайте инструкцията добре и я предайте на евентуалните следващи собственици.

Указания за безопасност

- Моля, възлагайте извършването на монтажа само на компетентни лица.
- **ВНИМАНИЕ: ПОВРЕДИ ОТ ВОДАТА!**
Преди монтажа, моля, спрете общото водоснабдяване.
- Внимавайте за правилното положение на уплътненията.
- Тези арматури не са подходящи за нисконапорни и електрически малолитражни бойлери.
- Препоръчваме вграждането на филтър в инсталацията или най-малко използването на ъглови вентили с филтър, за да се избегне навлизането на чужди тела, които могат да повредят патрона.
- Арматура за използване в частни домакинства! Подходяща само за използване в помещения с температура над 0 °C, при опасност от замръзване прекратете подаването на вода и изпразнете арматурата.
- **ВНИМАНИЕ при регулиране на топлата вода:** Опасност от попарване!
 - Неправилно монтираните арматури могат да доведат до щети предизвикани от вода!
 - Внимавайте, до свързващите маркучи да не попадат разяждащи или корозивни средства, като напр. почистващи препарати или домакински миешки препарати, това може да доведе до щети предизвикани от вода.
 - Дори и при на-старателно производство могат да се получат остри ръбове. Моля бъдете предпазливи.



ВНИМАНИЕ!

По време на загряването на уреда поради разширяване от изтичането на уреда излиза вода. Този процес е нормален и не бива да буди притеснения. (Прокапването на водопроводния кран не е причина за рекламации.) По тази причина Ви молим в никакъв случай да не използвате ПЕРЛАТОРИ, ПРОДУКТИ ЗА ИКОНОМИЯ НА ВОДА или други регулатори на количеството на водата. Моля използвайте само специални РЕГУЛАТОРИ НА СТРУЯТА за гарнитури с ниско налягане.

Технически характеристики

- Главно налягане: препоръчително 1,5 до 6 bar; при захранващо налягане повече от 6 bar препоръчваме да се монтира редуктор за налягане
- Температура на водата: макс. 60 °C



Монтажни указания

- Моля, завийте гъвкавите маркучи само ръчно, не използвайте клещи или гаечен ключ!
- След монтажа на арматурата моля развийте смесителната дюза и промийте добре и продължително тръбопровода и арматурата, за да се отмият евентуалните замърсявания и остатъци (стружки и остатъци от коноп).

- Не усуквайте или не включвайте напрежение към гъвкавите маркучи!
- След пускането в експлоатация проверете плътността на свързванията!

- При неправилен монтаж гаранцията отпада, особено при повреди, които са резултат от такъв монтаж!

Инструкция за техническо обслужване

Санитарните арматури изискват специално техническо обслужване. Затова, моля, съблюдавайте следните указания:

- Хромираните повърхности са чувствителни спрямо средствата за разтваряне на варовик, киселинородържащите почистващи средства и всички видове абразивни средства.
- Цветните повърхности не трябва в никакъв случай да се почистват с абразивни, разяждащи или съдържащи алкохол средства.
- Почистявайте Вашите арматури само с чиста вода и мека кърпа или кожа.
- Моля внимавайте, в корпуса на патрона да не попадне почистващ препарат, това може да доведе до затруднена подвижност на лоста за обслужване и до шумове. Не забравяйте да развийте смесителната дюза през редовни интервали от време и евент. да отстранявате съдържащите варовик остатъци и чуждите тела. При много силно замърсяване се препоръчва смяна на смесителната дюза с нова.

Техническо обслужване

- Моля имайте предвид, че патронът е износваща се част и че при много варовита или замърсена вода патронът трябва да се сменя евент. на 1-2 години.
- На редовни интервали от време проверявайте плътността на всички изводи и връзки, както и за видими увреждания
- При липса на плътност или видими увреждания на арматурата или на свързващите маркучи, те трябва да бъдат проверени респ. сменени от специалист.

Извеждане от експлоатация

- Преди демонтирането на продукта прекъснете подаването на вода
- Внимавайте за изтичащата оставаща вода
- Извършвайте демонтирането в обратна последователност на описаното в инструкцията за монтаж

Предаване за отпадъци

За защита от повреди при транспортирането Вашата арматура се доставя в здрава опаковка. Опаковката се състои от рециклируеми материали. Предайте я за отпадъци съобразно екологичните изисквания. В края на експлоатационния период не изхвърляйте продукта в нормалните битови отпадъци, а се информирайте във Вашата община за възможностите за предаване за отпадъци съобразно екологичните изисквания.

① Изображенията служат за образно представяне, възможни са разлики с продукта. Запазваме си правото на технически промени.

CZ | Návod pro montáž

Vážený zákazníku,

získal jste vysoce kvalitní výrobek z našeho sortimentu s dlouhou životností. Před instalací si prosím celý návod pročtěte a dbejte na v něm obsažené pokyny. Návod proto pečlivě uschovejte a předejte ho také případnému následujícímu majiteli.

Bezpečnostní pokyny

- Montáž prosím nechte provést pouze odborným personálem.
- **POZOR! ŠKODY ZPŮSOBENÉ VODOU!** Před montáží prosím zastavte obecný přívod vody.
- Dbejte na to, aby všechna těsnění měla správnou polohu.
- Tyto baterie nejsou vhodné k použití s nízkotlakými zásobníky a malými elektrickými zásobníky teplé vody.
- Doporučujeme zabudovat do instalace filtr nebo alespoň používat rohové ventily s filtrem k ochraně proti vniknutí cizích částic, které by mohly kartuši poškodit.
- Armatura k použití v domácnostech! Výhradně vhodná k použití v prostorech s teplotou nad 0 °C, při nebezpečí mrazu přerušete přívod vody a armaturu vyprázdníte.
- **Pozor** při nastavení teplé vody: Nebezpečí opaření!
- Nesprávně namontované baterie mohou zapříčinit poškození způsobené vodou!
- Dbejte, aby připojovací hadice nepřišly do styku s leptavými nebo korozivními prostředky, jako například s čidlicími nebo čisticími prostředky pro domácnost, to by mohlo vést k poškozením způsobeným vodou.
- Navzdory pečlivé výrobě může výrobek mít ostré hrany. Buďte, prosím, opatrní.



POZOR

Během doby zahřívání přístroje dochází k vytékání expanzní vody z výtoku.

Tento proces je normální a nemá se omezovat. Z tohoto důvodu Vás prosíme, abyste v žádném případě nepoužívali PERLÁTOŘY, PRODUKTY NA ÚSPORU VODY nebo jiné regulátory množství vody.

Prosím používejte pouze speciální REGULÁTORY PROUDU pro nízkotlaké baterie.

Technická data

- Hydraulický tlak: doporučení 1,5 až 6 barů; v případě převáděného tlaku o hodnotě vyšší než 6 barů doporučujeme instalaci tlakového redukčního ventilu
- Teplota vody: max. 60 °C



Pokyny pro montáž

- Přívodní hadice přišroubujte pouze silou ruky, nepoužívejte kleště či šroubovák!
- Po montáži baterie odšroubujte prosím směšovací trysku a potrubí i baterii dobře a dlouho propláchněte, abyste tím vypláchli zašpinění a zbytky.
- Hadice nezakrucujte a nenapínejte! Po uvedení do provozu zkontrolujte těsnost spojů!
- Všechna spojení po prvním uvedení do provozu pečlivě přezkoušejte vzhledem k těsnosti.
- Při chybné montáži je ručení - zejména pro následné škody - vyloučeno!

Návod pro údržbu

Sanitární armatury vyžadují zvláštní péči. Proto prosím dbejte na následující pokyny:

- Chromované povrchy jsou citlivé na prostředky k rozpouštění vápna, na kyselinu obsahující čisticí prostředky a všechny druhy abraziv.
- Barevné povrchy se v žádném případě nesmí čistit drhnutími, žíravinými nebo alkohol obsahujícími prostředky.
- Vaše armatury čistěte pouze čistou vodou a měkkým hadříkem nebo kůží.
- Dbejte na to, aby se do tělesa kartuše nedostal čisticí prostředek, mohlo by to vést k těžšímu ovládání páky a vytváření zvuků.
- Nezapomeňte v pravidelných intervalech odšroubovat směšovací trysku a odstranit případné zbytky nebo cizí částice, která obsahují vápno. Při velmi silném zašpinění Vám doporučujeme, směšovací trysku vyměnit za novou.

Údržba

- Respektujte, že je kartuše opotřebitelný díl, a že eventuálně musí být u silně znečištěné vody nebo u vody s vysokým obsahem vápnu vyměněna vždy po 2 letech.
- V pravidelných intervalech kontrolujte utěsnění a viditelná poškození všech přípojek a spojů.
- V případě netěsnosti nebo viditelných poškození baterie nebo připojovacích hadic by měly být tyto okamžitě zkontrolovány, popř. vyměněny odborníkem.

Výřazení z provozu

- Před demontáží výrobku přerušete přívod vody.
- Pozor na vytékající zbytkovou vodu.
- Demontáž proveďte v obráceném pořadí než montáž.

Likvidace

Vaše baterie pro dřež Vám je dodána v solidním balení, které ji chrání proti poškození při přepravě. Balení je vyrobeno z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je životnímu prostředí odpovídajícím způsobem.

Výrobek po skončení jeho životnosti nevyhazujte do normálního domácího odpadu, ale informujte se u správy své obce o možnostech životního prostředí odpovídající likvidace.

① Obrázky slouží znázornění, odchylky výrobku jsou možné. Technické změny vyhrazeny.

DK | Monteringsanvisning

Kære kunde

De har erhvervet et produkt i høj kvalitet og lang levetid fra vores sortiment. Læs venligst hele denne vejledning før installationen, og overhold anvisningerne. Opbevar derfor vejledningen sikkert, og giv den også videre til eventuelle senere ejere.

Sikkerhedshenvisninger

- Lad kun fagkyndige personer gennemføres monteringen.
- **FORSIGTIG VANDSKADER!** Sluk for hovedvandforsyningen før monteringen.
- Sørg for, at alle pakninger er placeret korrekt.
- Disse armaturer er ikke beregnet på un dertryks- og elvandvarmere.
- Vi anbefaler montering af et filter i installationen eller som minimum anvendelse af hjørneventiler med filter for at undgå fremmedlegemer, der kan beskadige patronen.
- Armatur til brug i private husholdninger! Udelukkende egnet til Brug i lokaler med en temperatur over 0 °C. Ved risiko for frost skal vandtilførslen afbrydes og armaturet tømmes.
- **Vær forsigtig** ved varmtvandsindstilling: Skoldningsfare!
- Forkert monterede armaturer kan forårsage vandskader!
- Pas på, at der ikke kommer ætsende eller korrosive midler, som f.eks. husholdningsrengøringsmidler på tilslutnings-slangerne, dette kan medføre vandskader.
- Der kan også ved en omhyggelig produktion opstå skarpe kanter. Vær forsigtig.



OBS!

Under opvarmning af apparatet kommer der ekspansionsvand ud af udløbet. Dette er helt normalt og må ikke forhindres. Af samme årsag bør man undlade brugen af PERLATORER, VANDSPAREPRODUKTER eller andre vandbegrænsere. Brug kun specielle STRÅLEREGULATORER til lavtryksarmaturer.

Tekniske data

- Tryk: anbefalet 1,5 til 6 bar; ved mere end 6 bar tilslutningstryk anbefaler vi installation af en trykreduktionsventil
- Vandtemperatur: maks. 60 °C



Monteringshenvisninger

- Skru kun tilslutnings-slangerne på ved håndkraft, brug ikke tang eller skruenøgle!
- Efter montering af armaturet skal blandingsbatteriet skrues af, og rørdelingen og armaturet skylles igennem godt og længe, så snavs og aflejringer skylles ud.
- Slangerne på ikke forvrides eller sættes i spænd! Kontroller forbindelserne for tæthed efter ibrugtagningen!
- Alle forbindelser skal efter den første ibrugtagning ubetingskontrolleres omhyggeligt med henblik på tæthed.
- Ved forkert montering er garanti – især for følgeskader – udelukket!

Plejevejledning

Sanitetsarmaturer kræver særlig pleje.

Overhold derfor følgende henvisninger:

- Forkromede overflader er følsomme over for kalkopløsende midler, syreholdige pudsemidler og alle former for skuremidler.
 - Farvede overflader må under ingen omstændigheder rengøres med skurende, ætsende eller alkoholholdige midler.
 - Rengør kun armaturer med rent vand og en blød klud eller et vaskeskind.
 - Sørg for, at der ikke kommer rengøringsmiddel i patronhuset, da dette kan føre til et tungtgående betjeningshåndtag og støj.
- Glem ikke at skrue blandingsbatteriet af med jævne mellemrum og fjern evt. kalkaflejringer eller fremmedlegemer. Det anbefales at udskifte blandingsbatteriet med et nyt ved meget kraftig tilsmudsning.

Vedligeholdelse

- Vær opmærksom på, at patronen er en sliddele, og at denne ved meget kalkholdigt eller snavset vand om nødvendigt skal udskiftes hvert 1-2 år.
- Kontrollér alle tilslutninger og forbindelser for tæthed eller synlige beskadigelser med jævne mellemrum
- Ved utætheder eller synlige beskadigelser på armatur eller tilslutningsslang bør disse straks kontrolleres af en fagmand og evt. udskiftes.

Ud-af-drifttagning

- Afbryd vandforsyningen inden demontering af produktet
- Vær opmærksom på udløbende restvand
- Udfør demonteringen i omvendt rækkefølge af monteringsvejledningen

Bortskaffelse

For at beskytte mod transportskader leveres køkkenvaskarmaturet i en solid forpakning. Forpakningen består af genanvendelige materialer. Bortskaf dem miljømæssigt korrekt. Når produktets levetid er forbi, må det ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald. Kontakt kommunen vedrørende muligheder for miljømæssigt korrekt bortskaffelse.

① **Illustrationerne er til billedlig gengivelse, afvigelser fra produktet kan forekomme. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.**

EE | Sissejuhatus

Lugupeetud klient, olete valinud meie sortimendist kõrgekvaliteedilise ja pika tööeaga toote. Palun lugege enne paigaldust see juhend täielikult läbi ning järgige juhiseid. Seepärast säilitage juhend ja andke see edasi toote võimalikule järgmisele omanikule.

Ohutusjuhised

- Laske paigaldustööd teostada ainult asjatundlikul spetsialistil.
- **ETTEVAATUST, VEEKAHJUSTUS!** Keerake enne paigaldust üldine veevarustus kinni.
- Jälgige, et kõik tihendid asetseksid korrektselt.
- Need segistid ei ole mõeldud kasutamiseks madala survega ja väikeste elektriliste soojusakudega.
- Soovitame paigaldada montaaži käigus filtri või kasutada vähemalt filtriga nurgaventiili, et vältida mahutit kahjustavate võrkehade sattumist sisse.
- Segisti on mõeldud kasutamiseks üksnes kodumajapidamistes! Mõeldud kasutamiseks eranditult ainult ruumides, mille temperatuur ületab 0 °C, külmumisohtu korral peatage vee pealevool ja tühjendage segisti.
- **ETTEVAATUST** sooja vee seadistamisel: põletusohu!
- Valesti paigaldatud segistid võivad põhjustada veekahjustusi.
- Pöörake tähelepanu sellele, et ühendusvoolikutesse ei satuks mingeid sööbivaid ega korrodeerivaid aineid, näiteks küürimisvahendeid või majapidamises kasutatavaid puhastusvahendeid. Need võivad põhjustada veekahjustusi.
- Tootel võib esineda teravaid servi. Ettevaatust!



TÄHELEPANU!

Seadme soojenemisaja kestel väljub väljavoolust paisumist. Antud protsess on normaalne ja seda ei pea takistama. (Veekraani järeletilkumine ei kujuta endast põhjust reklaamatsiooni.)

Sel põhjusel palume Teil mitte mingil juhul kasutada SEGUDÜÜSE, VEESÄÄSTUTOOTEID ega muid veekoguse regulaatoreid. Palun kasutage eranditult madalrõhusegisti-tele ettenähtud spetsiaalseid JOAREGULAATOREID!

Tehnilised andmed

- Voolurõhk: soovituslik 1,5–6 bar; kui ühendusrõhk on suurem kui 6 bar, siis soovitame paigaldada rõhuvähendaja
- Veetemperatuur: maks. 60 °C



Paigaldusjuhised

- Keerake ühendusvoolikud kinni käsitsi, ärge kasutage seejuures tange ega mutrivõtmeid!
- Peale paigaldust eemaldage segisti düüs, loputage torud ja segisti hoolikalt läbi (sooja/ külma vee juurdevool), et eemaldada mustus (laastud ja takujäägid). Peale segisti loputamist paigaldage segisti düüs uuesti väljavoolule.
- Ärge väänake voolikuid ega seadke neid pingi alla!
- Peale kasutuselevõttu kontrollige ühenduste tihedust!

- Kontrollige kõiki ühendusi pärast esimest kasutuselevõttu hoolikalt lekkeid.
- Paigaldusvigade korral garantiit ei kehti, eriti kaasnevatetagajärgede suhtes!

Hooldusjuhised

Sanitaaramatuurid vajavad erihooldust. Jälgige järgmisi juhiseid:

- Kroomitud pealispinnad on tundlikud katlakivi eemaldavate vahendite, happeliste puhastusvahendite ja igat liiki küürimisvahendite suhtes;
- Ärge puhastage värvitud pealispindu mitte mingil juhul abrasiivsete, söövitavate või alkoholi sisaldavate vahenditega;
- Puhastage segisteid puhta vee ja pehme lapi või nahast lapiga. Hooldusjuhiste eiramise korral arvestage pealispinna kahjustustega. See ei anna õigust reklaamatsiooni esitamiseks garantiikorras.
- Jälgige, et segisti südamikule ei satuks mingit puhastusvahendit, see võib põhjustada segisti kangi rasket liikumist ja müra kasutamisel.

Ärge unustage segisti düüsi korrapärase ajavahemike järel eemaldamast ja vajadusel kõrvaldamast ka lubjasette jääke või võrkehaseid. Väga tugeva määrdumise korral soovitame vahetada segisti düüs uue vastu välja.

Hooldus

- Arvestage sellega, et segisti südamik on kuluv detail ja väga kareda või saastunud vee korral on vaja segisti südamik iga 1–2 aasta järel välja vahetada.
- Veenduge korrapäraselt, et liitmikes ja ühenduskohtades ei ole lekkeid ega silmaga nähtavaid kahjustusi.
- Kui segisti lekib või on selle või ühendusvoolikute juures silmaga nähtavaid kahjustusi, siis kutsuge kohale spetsialist ja laske veid kõrvaldada või toode välja vahetada.

Kasutusest kõrvaldamine

- Enne toote demonteerimist katkestage vee juurdevool.
- Arvestage torudesse jäänud vee väljavoolamisega.
- Demonteerimine toimub vastupidises järjekorras paigaldusjuhendis kirjeldatud toimingutele.

Utiliseerimine

Kaitseks transpordikahjustuste eest tarnitakse segisti tugevas pakendis. Pakend on valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Utiliseerige see skonnasõbra likul viisil. Ärge visake toodet selle eluea lõppedes tavalise olmeprügi hulka, vaid küsige kohalikust omavalitsusest info keskkonnasõbraliku utiliseerimise võimaluste kohta.

① Joonised on illustratiivsed, kõrvalekalde tootest on võimalikud. Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

ES | Instrucciones de montaje

Estimado cliente:

Ha adquirido usted un producto de nuestro programa de larga vida y una elevada calidad.

Por favor, antes de la instalación lea completamente estas instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones que encontrará en las mismas.

Por ello, conserve bien las instrucciones y entréguelas a un posible dueño futuro.

Indicaciones de seguridad

- Por favor, permita que sea únicamente el personal profesional quien realice el montaje.
- ¡ATENCIÓN DAÑOS CAUSADOS POR EL AGUA! Por favor, antes del montaje cierre el paso general del agua.
- Preste atención a que todas las juntas se encuentran colocadas correctamente.
- Esta grifería no es apta para su empleo en acumuladores de baja presión o de peque ños acumuladores eléctricos.
- Le recomendamos el montaje de un filtro en la instalación o al menos el empleo de válvulas angulares con filtros, con el fin de evitar la entrada de cuerpos extraños que pudieran dañar el cartucho.
- ¡Grifería para el empleo en hogares privados! Apropriada exclusivamente para su empleo en habitaciones con una temperatura superior a 0 °C, en caso de heladas debe interrumpirse el paso del agua y vaciarse la grifería.
- Precaución al ajustar el agua caliente: ¡peligro de escaldadura!
- ¡Los accesorios montados deficientemente pueden ocasionar daños por agua!
- Observe que ningún agente cáustico o corrosivo, como p.ej. agentes limpiadores o limpiadores domésticos alcancen las mangueras de conexión, esto puede conducir a daños por agua.
- Aún con una cuidadosa producción pueden generarse cantos filosos. Por favor, tenga precaución.



ATENCIÓN

Durante el calentamiento del equipo sale agua por la salida. Ello es normal y no debe intentar impedirse. Por este motivo, le pedimos que bajo ningún concepto utilice PERLIZADORES, PRODUCTOS LIMITADORES DE AGUA ni otros reguladores de flujo.

Utilice únicamente REGULADORES DE CHORRO especiales para las griferías de baja presión.

Datos técnicos

- Presión a la corriente máxima: recomendada 1,5 a 6 bar; a más de 6 bar de conexión de presión recomendamos la instalación de un reductor de presión
- Temperatura del agua: máx. 60 °C



Indicaciones de montaje

- ¡Por favor, enrosque las mangueras de conexión sólo con la mano, no emplee tenazas o una llave de atornillar para ello!
- Después del montaje de la grifería, desatornille la tobera mezcladora, enjuague bien durante bastante tiempo la tubería y la grifería, de manera que la suciedad y los residuos puedan ser enjuagados.

- ¡No retuerza las mangueras ni las someta a tensión. Tras la puesta en funcionamiento compruebe la hermeticidad de las conexiones!
- Compruebe que todas las conexiones estén bien selladas después de la primera puesta en marcha.
- ¡En caso de un montaje defectuoso se excluye la garantía –especialmente para daños consecutivos-!

Instrucciones para el cuidado

Las griferías de los sanitarios requieren unos cuidados especiales. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Las superficies cromadas son sensibles a las sustancias disolventes de la cal, los limpiadores con contenidos ácidos y todos los tipos de agentes abrasivos;
- Las superficies coloras no se pueden limpiar bajo ningún concepto con agentes abrasivos, corrosivos o que contengan alcohol;
- Limpie sus griferías únicamente con agua clara y un paño suave o una gamuza.
- Por favor, observe que ningún limpiador penetre en la carcasa del cartucho, esto puede conducir a una palanca de mando dura y a ruidos.

No se olvide de desenroscar periódicamente la tobera mezcladora para, si fuera necesario, retirar residuos con contenido en cal o cuerpos extraños. En caso de una suciedad muy elevada, le recomendamos cambiar la tobera mezcladora por una nueva.

Mantenimiento

- Por favor observe, que un cartucho es una pieza de desgaste y que el cartucho tiene que ser renovado, ante aguas muy calcáreas o sucias, en caso necesario cada 1-2 años.
- Compruebe en intervalos regulares todas las conexiones y empalmes a su hermeticidad o a daños visibles
- En caso de inestaqueidades o daños visibles en el accesorio o las mangueras de conexión, estas deben ser comprobadas o bien sustituidas inmediatamente a través de un profesional.

Puesta fuera de servicio

- Interrumpa la afluencia de agua antes del desmontaje del producto
- Observe los restos de agua que se derraman
- Realice el desmontaje en el orden inverso a las instrucciones de montaje

Eliminación

Para la protección ante los daños del transporte, la grifería para fregadero se suministra en un embalaje sólido. El embalaje está compuesto por materiales reciclables. Elimine los residuos de los mismos respetando el medioambiente. Una vez concluida la vida útil del producto no lo tire a la basura doméstica, sino infórmese en sus autoridades locales acerca de las posibilidades de una eliminación respetuosa con el medioambiente.

① *Las ilustraciones van destinadas a la representación gráfica. Es posible que exista una determinada divergencia respecto al producto. Quedan reservadas las modificaciones técnicas.*

FI | Asennusohje

Arvoisa asiakas

Olet hankkinut valikoimastamme korkealaatuisen ja pitkäikäisen tuotteen. Lue ennen tuotteen asennusta tämä ohje kokonaisuudessaan ja noudata sitä. Sääliä siis tämä ohje hyvin ja luovuta se myös tuotteen mahdolliselle myöhemmälle omistajalla.

Turvallisuusohjeet

- Anna asennustyö aina ammattilaisten tehtäväksi.
- **VARO VESIVAHINKOJA!** Sulje vesijohdosta vedensyöttö ennen asennusta.
- Varmista, että kaikki tiivisteet istuvat hyvin paikoillaan.
- Nämä hanat eivät sovellu käytettäväksi pienpaineisissa tai avoimissa (paineettomissa) sähkökäyttöisissä pienvarauksissa.
- Suosittelemme suodattimen asentamista järjestelmään tai ainakin käyttämään suodattimilla varustettuja kulmaventtiileitä sellaisien epäpuhtauksien sisäänkäsyn estämiseksi, jotka voivat vahingoittaa patruunaa.
- Hana soveltuu kotitalouskäyttöön! Käyttö on mahdollista vain yli 0 °C lämpötiloissa, jäätymisvaaran uhatessa vedensyöttö pitää katkaista ja hana tyhjentää.
- **SUORITA VAROVAISESTI** kuumavesisäädöt: Palovammojen vaara!
- Virheellisesti asennetut hanat voivat aiheuttaa vesivahinkoja!
- Huolehdi, että liitosletkuihin ei pääse mitään syövyttäviä tai korroosiotuhoavia aineita, kuten puhdistusaineita tai kotitalouksien pesuaineita, se voi aiheuttaa vesivahinkoihin.
- Myös huolellisessa tuotannossa voi syntyä teräviä kulmia. Ole varovainen.



HUOMAA!

Laitteen lämpenemisen aikana ulostulosta tulee paisunta-vettä. Tämä on normaali tapahtuma, eikä sitä saa estää. (Vesihanauksen jälkitippuminen ei ole reklamaatioaperuste) Tästä syystä toivomme, ettet missään tapauksessa käytä PERLATOR-säästösuuttimia, VEDEN SÄÄSTÄMISEEN TARKOITETTUA VARUSTEITA tai muita vesimäärän säätimisiä. Käytä ainoastaan erikseen pienpainelaitteille tarkoitettuja SEKOITUSSUUTTIMIA.

Tekniset tiedot

- Virtauspaine: suositeltava 1,5 ... 6 bar, yli 6 bar:in liitäntäpaineella suosittelemme paineenalennusventtiilin asentamista
- Veden lämpötila: maks. 60 °C



Asennusohjeet

- Kierrä liitosletkut käsivaraisesti kiinni, älä käytä pihtejä tai jokoavainta!
- Irrota asennuksen jälkeen sekoitussuutin ja huuhtelee putkisto ja hana perusteellisesti (lämmi- / kylmävesisyöttö), jotta lika (lastut ja hampupäämät) huuhtoutuvat pois. Kierrä hanan huuhtomisen jälkeen sekoitussuutin takaisin veden ulostuloon.
- Älä asenna letkuja siten, että ne kiertyvät tai jännittyvät!

- Tarkasta ensimmäisen käyttöönoton jälkeen huolellisesti kaikkien liitäntöjen tiiviys.
- Virheellisen asennuksen tapauksessa takuu ei ole voimassa – tämä koskee erityisesti välillisiä vahinkoja!

Hoito-ohje

Saniteettivarusteet vaativat erityishoitoa. Ota sen vuoksi huomioon seuraavat ohjeet:

- Kromatut pinnat ovat arkoja kalkinpoistoaineille, happopitoisille puhdistusaineille ja kaikenlaisille hankausaineille.
- Värillisten pintojen puhdistuksessa ei missään tapauksessa saa käyttää hankausaineita tai syövyttäviä tai alkoholipitoisia aineita.
- Puhdista varuste vain puhtaalla vedellä ja pehmeällä liinalla tai nahalla.
- Huolehdi, että patruunakoteloon ei pääse mitään puhdistusainetta, se voi aiheuttaa käyttövivun jäykkyyttä ja häiriöääniä.

Muista irrottaa sekoitussuutin säännöllisin väliajoin ja poistaa kalkkipitoiset jäämät ja mahdolliset epäpuhtaudet. Jos likaa on kertynyt hyvin paljon, on suositeltavaa vaihtaa sekoitussuutin uuteen.

Huolto

- Ota huomioon, että patruuna on kuluva osa. Jos vesi on hyvin kalkkipitoista tai likaista, patruuna pitää vaihtaa tarvittaessa 1 - 2 vuoden välein.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että kaikki liitännät ja kiinnitykset ovat tiiviitä eikä niissä ole näkyviä vaurioita.
- Jos varusteessa tai liitäntäletkuissa on vuotoja tai näkyviä vaurioita, alan ammattilaisen pitää viipymättä tarkastaa tai vaihtaa ne.

Käytöstä poisto

- Katkaise vedensyöttö ennen laitteen purkamista.
- Varaudu jäännösveden ulosvirtaukseen.
- Pura varuste asennukseen nähden päinvastaisessa järjestyksessä.

Hävittäminen

Tuote toimitetaan kestävässä pakkauksessa, joka suojaa kuljetusvaurioilta. Pakkaus on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista. Hävitä ne ympäristöystävällisesti. Älä hävitä tuotetta sen käyttöiän päätyttyä tavallisen talousjätteen mukana, vaan ota selvää kunnan tarjoamista ympäristöystävällisistä hävittämismahdollisuuksista.

① *Kuvien tarkoitus on havainnollistaa tuotetta, ne voivat poiketa tuotteesta. Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään.*

FR | Instructions de montage

Très cher client, très chère cliente,

Vous avez opté pour un produit durable et de qualité de notre gamme. Avant installation, veuillez lire attentivement les présentes instructions et respectez les consignes. Conservez ensuite soigneusement les instructions et remettez-les au nouveau propriétaire en cas de cession.

Consignes de sécurité

- Veuillez confier le montage à des personnes qualifiées.
- **RISQUE DE DÉGÂTS DES EAUX !** Veuillez couper l'alimentation générale en eau avant le montage.
- Vérifiez que tous les joints sont correctement positionnés.
- Ces armatures ne sont pas conçues pour l'utilisation sur des petites ballons électriques ou à basse pression.
- Nous recommandons l'intégration d'un filtre à l'installation ou, au moins, l'utilisation de robinets d'équerre avec filtre afin d'éviter la pénétration de corps étrangers, qui peuvent endommager la cartouche.
- Armature à usage privé ! Uniquement conçue pour l'utilisation dans les pièces où la température est supérieure à 0 °C. En cas de risque de gel, coupez l'alimentation en eau et videz l'armature.
- **Attention** en cas de réglage de l'eau chaude : risque de brûlure !
- Un mauvais montage des armatures peut entraîner des dégâts des eaux !
- Assurez-vous qu'aucun fluide irritant ou corrosif, par ex. un produit de nettoyage ou un nettoyant ménager, ne s'écoule dans les tuyaux de raccordement, ce qui pourrait entraîner des dégâts des eaux.
- Les bords peuvent être tranchants malgré une production minutieuse. Soyez vigilants.



ATTENTION

Pendant la période de chauffe de l'appareil, de l'eau sort de l'écoulement. Ce phénomène, dû à l'expansion, est normal, et il ne faut pas y faire obstacle. Pour cette raison, vous ne devez en aucun cas utiliser des AERATEURS ou des ECONOMISEURS D'EAU ou d'autres dispositifs de régulation de la quantité d'eau.

Utilisez uniquement des REGULATEURS DE JET adaptés aux robinetteries basse pression

Données techniques

- Pression débit : 1,5-6 bar recommandé ; si la pression est supérieure à 6 bar, l'installation d'un réducteur de pression est recommandée
- Température de l'eau : 60 °C maximum



Consignes de montage

- Vissez uniquement les tuyaux de raccordement à la main, n'utilisez aucune pince ou clé !
- Après le montage de l'armature, veuillez dévisser la buse mélangeuse et bien rincer la canalisation et l'armature afin que les saletés et les dépôts soient évacués.
- Ne faites pas pivoter les tuyaux et ne mettez pas sous tension ! Après la mise en service, vérifiez l'étanchéité des raccords !

- Il faut absolument contrôler l'étanchéité de tous les raccords après la première mise en service.
- La garantie (les demandes de dédommagement notamment) ne peut s'appliquer en cas de montage incorrect !

Consignes d'entretien

Les armatures sanitaires nécessitent un entretien spécifique.

Veuillez par conséquent respecter les consignes suivantes :

- Vous ne devez pas utiliser de produits de dissolution du calcaire, de produits de nettoyage acides ou de produits à rincer sur les surfaces chromées.
- Les surfaces colorées ne doivent en aucun cas être nettoyées à l'aide de produits à rincer, corrosifs ou contenant de l'alcool.
- Nettoyez uniquement l'armature avec de l'eau propre et un chiffon doux ou un morceau de peau.
- Veillez à éviter que les produits nettoyants ne pénètrent dans la cartouche, cela pourrait rendre le levier difficile à manier et occasionner des bruits.

N'oubliez pas de dévisser régulièrement la buse mélangeuse et de retirer les éventuels dépôts de calcaire ou corps étrangers. Si la buse mélangeuse est très encrassée, nous vous recommandons de la remplacer par une neuve.

Maintenance

- Veuillez noter qu'une cartouche est une pièce d'usure et qu'elle doit être remplacée tous les 1 à 2 ans si elle présente une eau très calcaire ou salie.
- Contrôlez régulièrement l'étanchéité ou les dommages visibles de l'ensemble des raccords et des liaisons
- En cas de fuites ou de dommages visibles sur l'armature ou les tuyaux de raccordement, un professionnel doit les contrôler immédiatement et les remplacer.

Mise hors service

- Coupez l'alimentation en eau avant de démonter le produit
- Attention à l'eau résiduelle qui s'écoule
- Effectuez le démontage dans l'ordre inverse de la notice de montage

Mise au rebut

Afin d'éviter tout dommage lié au transport, l'armature d'évier est conditionnée dans un emballage solide. L'emballage est composé de matériaux recyclables. Mettez-le au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

À l'issue de sa durée de vie, ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers normaux. Renseignez-vous auprès de l'administration communale pour connaître la procédure à suivre pour une mise au rebut respectueuse de l'environnement.

① *Les illustrations représentent le produit de manière imagée. Il est possible que le produit ne corresponde pas tout à fait aux illustrations. Sous réserve de modifications techniques.*

GB | Installation instructions

Dear customer,

You have purchased a high-quality and long-lasting product from our line of goods. Please read these instructions carefully before assembling and observe the notes. Therefore, keep the instructions in a safe place and pass them on to possible subsequent owners.

Safety notes

- Only allow experts carry out the installation work.
- **CAUTION DAMAGE BY WATER!**
Prior to installation please turn the general water supply off.
- Ensure that all gaskets have the correct fit.
- These taps are not suitable for use on low pressure and small electrical storage heaters.
- We recommend the installation of a filter into the appliance or at least the use of angle valves with filter, in order to avoid the inflow of foreign matter, which could damage the cartridge.
- This tap is only intended for use in private households! Only suitable for use in rooms with a temperature over 0 °C, when there is danger of frost, shut off the water supply and empty the tap.
- **Take care** when adjusting the warm water. Danger of scalding!
- Incorrectly installed fittings can cause water damages!
- Please ensure that no caustic or corrosive products such as detergents or household cleaning products make contact with the connection hoses; this can lead to water damages.
- Despite careful production, sharp edges can occur. Please exercise caution!

IMPORTANT

During the heat-up time of the appliance, expansion water emerges from the outlet. This process is normal and cannot be prevented.

For this reason, we kindly ask you to refrain from using, under any circumstances AERATORS, WATER-SAVING PRODUCTS or other water volume controllers. Only use special JET CONTROLLERS for low-pressure mixers.

Technical data

- Flow pressure: Recommended as 1.5 to 6 bar; in case of more than 6 bar connection pressure, we recommend that a pressure reducer is installed
- Water temperature: max. 60 °C

Installation Instructions

- Only hand-screw the connecting pipes, do not use pliers or a wrench!
- After installing the tap please unscrew the mixer nozzle, flush the pipeline and the tap thoroughly for a longer time, in order to flush out contaminations and residues.
- Do not twist or tension pipes! At first use check connections for leaktightness!
- Check all connections carefully after first-time use to make sure that they are tight.
- We do not assume any warranty for incorrect installation - in particular for subsequent damages!

Instructions for care

Sanitary taps require special care. Therefore, please observe the following instructions:

- Chrome-plated surfaces are sensitive to lime-dissolving agents, acidic cleaning agents and all kinds of abrasives.
- Never clean coloured surfaces with abrasive, corrosive, or alcoholic agents.
- Only clean your taps with clear water and a soft cloth or a shammy.
- Please make sure that no detergent is allowed to enter the cartridge enclosure as this can cause the lever to become stiff and cause noises.

Do not forget to unscrew the mixing nozzle in regular intervals and to remove possibly calcareous residues or foreign matter. It is advisable to replace the mixing nozzle with a new one in the case of extreme contamination.

Maintenance

- Please note that a cartridge is an expendable part and that the cartridge may need to be replaced every 1-2 years if the water has high levels of limescale or dirt.
- Please check all joints and connections for leaks or visible damages at regular intervals.
- In case of any leaks or visible damages to the fitting or connection hoses, these should be immediately checked by a specialist and replaced if necessary.

Decommissioning

- Cut off the water supply before dismantling the product.
- Pay attention to escaping residual water.
- Disassemble the product in the reverse order of the assembly instructions.

Disposal

Your washbasin tap is delivered in a solid packaging, in order to protect it against transport damages. The packaging consists of recyclable materials. Dispose it in an environmentally suitable manner.

Do not throw the product into the normal domestic waste at the end of its service life, but ask your municipal administration about the possibility of an environmentally friendly disposal.

 *The illustrations are to be considered as figurative representations, deviations of the product are possible. Subject to technical modifications.*

HR | BA | Uputstvo za montažu

Štovani klijenti,
dobili ste visokokvalitetan i dugotrajan proizvod iz našega asortimana. Molimo prije montaže pročitajte ovo uputstvo u cijelosti i obratite pozornost na upute.
Stoga dobro čuvajte ovo uputstvo i predajte ga i eventualnom budućem vlasniku.

Sigurnosne upute

- Montažu smije izvoditi samo stručno osposobljeno osoblje.
- **OPREZ – VODA UZROKUJE ŠTETU!**
Prije montaže zatvorite sav dotok vode.
- Pazite da sva brtvila imaju korektno nalijeganje.
- Ove armature nisu pogodene za primjenu kod niskotlačnih i malih elektropremnika.
- Preporučamo ugradnju filtra u instalaciju, ili barem kutnih ventila sa filtrom, da bi se izbjegao ulazak stranih tijela koja mogu oštetiti kartušu.
- Armaturu rabiti u privatnim kućanstvima! Podesna za korištenje isključivo u prostorijama sa temperaturom iznad 0 °C, u slučaju opasnosti od mraza prekinuti dovod vode i isprazniti armaturu.
- **Oprez** kod podešavanja tople vode: opasnost da se opečete!
- Pogrešno montirane armature mogu prouzročiti oštećenja od vode!
- Pazite na to da nagrizajuća ili korozivna sredstva, kao npr. sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje u kućanstvu, ne dospiju na priključna crijeva, jer ovo može izazvati oštećenja od vode.
- Čak i kod brižljive proizvodnje mogu nastati oštri rubovi. Molimo budite oprezni.



PAŽNJA

Tijekom zagrijavanja uređaja istječe voda koja ekspandira i izlazi kroz odvod. To je normalan proces i ne treba ga prekidati.

Iz tog razloga molimo Vas da ni u kojem slučaju ne koristite PERLATORE, PROIZVODE ZA ŠTEDNJU VODE ili neke druge regulatore količine vode. Molimo Vas da koristite samo specijalne REGULATEORE MLAZA za niskotlačne armature.

Tehnički podaci

- Tlak tečenja: preporučuje se 1,5 do 6 bar, pri tlaku priključka većem od 6 bar preporučujemo instalaciju uređaja za rasterećenje tlaka
- Temperatura vode: max. 60 °C



Upute za montažu

- Priključne cijevi zavrnite samo rukom, ne rabite klješta ili ključ za vijke!
- Nakon montaže armature odvrnite sapnicu za miješanje, dobro i dugo isperite cijev i armaturu da bi izašla prljavština i zaostaci.
- Nemojte uvrnuti cijevi ili staviti ih pod napon! Nakon puštanje vode provjerite brtvljenje spojeva!
- Prije prve upotrebe pažljivo provjerite da li su svi spojevi dobro zabrtvljeni.
- Kod nepravilne montaže isključena je garancija – osobito za naknadnu štetu!

Uputa za njegu

Sanitarne armature trebaju posebnu njegu. Stoga poštujujte sljedeće upute:

- Kromirane površine osjetljive su na sredstva koja rastvaraju kamenac, sredstva za čišćenje koja sadrže kiselinu i sve vrste abrazivnih sredstava.
- Obojene površine ne smiju se nikako čistiti abrazivnim, nagrizajućim sredstvima ili sredstvima koja sadrže alkohol.
- Vaše armature čistite samo običnom vodom i mekom krpom ili kožom.
- Pripazite da sredstvo za čišćenje ne uđe u kućište uloška jer to može dovesti do teške pokretljivosti ručice i pojave šumove.

Ne zaboravite u redovitim razmacima odvrnuti sapnicu za miješanje i ukloniti ev. ostatke kamenca ili strana tijela. U slučaju velikoga zaprljanja preporuča se zamjena sapnice.

Održavanje

- Molimo imajte u vidu da je kartuša potrošna roba te da kartušu morate zamijeniti svake 1-2 godine kod jako zaprljane vode ili vode sa velikim udjelom kamenca.
- U redovitim razmacima provjerite sve priključke i spojeve ili vidljiva oštećenja
- Kod propuštanja ili vidljivih oštećenja na armaturi ili na priključnim crijevima iste odmah treba provjeriti odnosno zamijeniti stručnjak.

Stavljanje izvan pogona

- Prekinite dovod vode prije demontaže proizvoda
- Pazite na ostatak vode koji istječe
- Izvedite demontažu u obrnutom redoslijedu uputa za montažu

Uklanjanje otpada

Za zaštitu od oštećenja kod transporta, armatura za sudoper za izljevom isporučuje se u solidnom pakiranju. Pakiranje se sastoji od reciklirajućih materijala. Uklonite ih tako da očuvate okoliš.

Ovaj proizvod ne bacajte na kraju njegova vijeka trajanja u obično kućno smeće, nego se kod Vaše komunalne uprave raspitajte za mogućnost uklanjanja tako da se očuva okoliš.

① *Slike služe za vizualni prikaz, mogućna su odstupanja od izgleda proizvoda. Zadržavamo si pravo tehničkih izmjena.*

HU | Szerelési útmutatás

Tisztelt Vevő!

Ön most olyan terméket vásárolt meg a termékválasztékunkból, amely kiváló minőségű. Szerelés előtt szíveskedjen teljes egészében elolvasni ezt az útmutatást és vegye figyelembe a jótanácsokat.

Ezért jól őrizze meg ezt az útmutatást és adja tovább a következő tulajdonosnak is.

Biztonsági útmutatások

- Kérjük, hogy a szerelést csak szakértő személyekkel végeztesse el.
- **VIGYÁZAT, VÍZKÁR!** Szerelés előtt zárja el az általános vízbevezetést.
- Ügyeljen arra, hogy minden tömítés megfelelően illeszkedjen.
- Ezek a szerelvények nem alkalmasak a kisnyomású és kis elektromos víztárolókhoz.
- Szerelésnél ajánlatos szűrőt beépíteni vagy legalább szűrővel ellátott sarokszelepeket használni, hogy megakadályozza az idegen anyagok bejutását, amelyek kárt tehetnek a betétben.
- Ha a szerelvényt hosszabb ideig nem használja, akkor ajánlatos először többvizet átfolyatni rajta, mielőtt ivóvizet vételezne.
- Legyen óvatos a melegvíz beállításánál: leforrázhatja magát!
- A helytelenül felszerelt armatúrák vízkárokat okozhatnak!
- Ügyeljenek arra, hogy ne jussanak korrózív szerek (mint pl. tisztítószer vagy háztartási tisztító) a csatlakozótömlőbe. Ezek vízkárokhöz vezethetnek.
- Gondos gyártás során is keletkezhetnek éles peremek. Legyen óvatos.



FIGYELEM

A készülék felfűtési ideje alatt a kifolyóból tárgyalási víz folyik ki. Ez a folyamat normális működés következménye, és nem megakadályozandó. Ezért kérjük, hogy semmi esetre se használjon VÍZSUGÁR-SZABÁLYOZÓT, VÍZFOGYASZTÁSCSÖKKENTŐT vagy más vízmennyiség-szabályozót. Kérjük, csak az alacsonynyomású armatúrákhoz készült speciális VÍZSUGÁR-SZABÁLYOZÓT használjon.

Műszaki adatok

- Áramlási nyomás: 1,5 - 6 bar javasolt; 6 bar nyomást meghaladó csatlakozási nyomás esetén nyomáscsökkentő használata javasolt
- Vízhőmérséklet: max. 60 °C



Szerelési útmutatások

- A csatlakozó tömlőket csak kézzel csavarja be szorosan, ne használjon fogót vagy csavarkulcsot!
- A szerelvény felszerelése után csavarja le az keverőfúvókát, a csővezeték és a szerelvényt jól és sokáig öblítse át, hogy kimossa a szennyeződések és maradványokat.
- A tömlőket ne csavarja el vagy ne szerelje feszesen! Üzembe helyezés után ellenőrizze a kötések tömör zárását!
- Vizsgálja meg az első üzembevétel után gondosan a csatlakozásokat tömítettségére.

• Hibás szerelés esetén nincs garancia – különösen a járulékos károkra!

Ápolási útmutatás

A szaniter szerelvények különleges ápolást kívánnak. Ezért vegye figyelembe az alábbi jótanácsokat:

- A krómzott felületek érzékenyek a mészsóoldó szerekre, a savtartalmú tisztítószerre és mindenféle súrolószerre.
- A festett felületeket semmi esetre sem szabad súrolni, maró vagy alkoholt tartalmazó szerekkel tisztítani.
- A szerelvényeket csak tiszta vízzel és puha szöszvettel vagy bőrrel tisztítsa.
- Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne kerüljön tisztítószer a patron foglalatába. Ez a kezelőkar nehéz menetéhez és zajok képződéséhez vezethet.

Ne feledkezzen meg arról, hogy rendszeres időközönként kicsavarja a keverőfúvókát és eltávolítsa az esetleges meszes lerakódásokat vagy idegen anyagdarabokat. Nagyobb szennyeződés esetén a keverőfúvókát ajánlatos kicserélni egy új fúvókára.

Karbantartás

- Ügyeljen arra, hogy a patron egy kopóelem és azt magas vízkőtartalmú vagy szennyezett víz esetén adott esetben 1-2 évente cserélni kell.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások és kötések tömítettségét, ill. azt, hogy nem rendelkeznek-e látható károsodásokkal.
- Az armatúra vagy a csatlakozótömlők szivárgásai vagy látható kárai esetén azokat szakemberrel kell ellenőriztetni, ill. cserélni.

Üzemen kívül helyezés

- Szakítsa meg a vízellátást a termék kiszerveleskor
- Ügyeljen a maradék víz kifolyására
- A szétszerelés az összeszerelési útmutatóban leírt lépések fordított sorrendben való elvégzésével történik

Megsemmisítés

A szállítási sérülések megakadályozására a mosogató szerelvényt erős csomagolásban szállítják. A csomagolás újrahasznosítható anyagokból áll. Ezeket környezetbarát módon semmisítse meg.

Élettartama végén a terméket ne dobja ki a normál háztartási szemétkbe, hanem érdeklődjön a közigazgatási hivatalnál a környezetbarát megsemmisítési lehetőségekről.

① **A képek a szemléletes bemutatást szolgálják, a terméktől lehetnek eltérőek. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.**

IS | Uppsetningaleiðbeiningar

Kæri viðskiptavinur,

Þú hefur með þessum kaupum eignast hágæða og endingargóða vöru úr vöruúrvali okkar. Vinsamlegast lestu þessar leiðbeiningar algerlega áður en þú setur saman vöruna og fylgdu leiðbeiningunum.

Geymið þessar leiðbeiningar vandlega og látið þær fylgja vörunni ef hún er seld.

Öryggisáðendingar

- Látið einungs sérþjálfað fagfólk sjá um uppsetningu vörunnar.
- **ÆDVÖRUN VIÐ VATNSSKAÐA!** Skrífið fyrir allt vatnsinntak áður en byrjað er að setja vöruna saman.
- Gætið þess að allar þéttingar sitji rétt og fast.
- Þessi búnaður er ekki ætlaður fyrir notkun á lágþrýstings- og opnu (þrýstingslausum) smárafmagnsgeymum.
- Við mælum með því að setja í síu þegar varan er sett upp eða a.m.k. að nota hornloka með síum sem hindra aðgang aðskotahluta, sem geta valdið tjóni á hylkinu.
- Búnaðurinn er ætlaður til notkunar í heimahúsum! Einungis ætlaður til notkunar í rýmum sem eru með hitastig sem er hærra en 0 °C, við frosthættu skal skrúfa fyrir vantsinntak og tæma búnaðinn.
- **ÆDVÖRUN hjá heitavatnsstillingu:** Hætta á bruna!
- Ef búnaðurinn er settur upp rangt, getur það haft vatnstjón í för með sér!
- Gætið þess að engin ætandi eða ertandi efni, eins og til að mynda hreinsiefni komist í tengsl við tengi-slöngurnar, þar sem slíkt getur valdið vatnstjóni.
- Þótt vel sé fylgst með framleiðslu geta hvöss horn myndast á búnaðinum. Farið því varlega.

⚠ ATHUGIÐ!

Þegar tækið er að hitna kemur útpensluvatn úr hlaupinu. Þetta er venjulegt ferli og ekki er hægt að koma í veg fyrir það. (Þótt að dropi úr vatnskrananum er engin ástæða til kvörtunar) Af þessari ástæðu biðjum við þig að nota alls ekki KRANASÍUR, VATNSPARANDI EFNÍ eða annan búnað til að stjórna vatnsmagninu. Einungis má nota sérstök sigti sem gerð eru fyrir lágþrýstings-búnað.

Tæknilýsingar

- Ráðlagður vatnsþrýstingur: 1,5 til 6 bör; þegar vatnsþrýstingur er meiri en 6 bör, þá ráðleggjum við að komið sé fyrir þrýstijafnara
- Vatnshiti: hámt. 60 °C

⚠ Uppsetningaleiðbeiningar

- Skrífið tengislöngur á með handafli, ekki skal notast við tangir eða skiptilykla!
- Að uppsetningu lokinni skal skrúfa af blöndunarstútin, og skola röraleiðsluna og allan búnaðinn vel (Heitavatns- /kaltvatnsaðrennsli), til þess að skola burt óhreini (spæni og hampleifar). Skrúfa skal blöndunarstútin aftur á hlaupið eftir að búið er að skola búnaðinn.
- Ekki skal snúa upp á slöngurnar eða setja spennu á þær!

- Athugið allar tengingar eftir fyrstu notkun til að ganga úr skugga um að þær séu þéttar.
- Ef búnaðurinn er settur rangt upp fellur öll ábyrgð úr gildi – þetta á sérstaklega við um tjón sem myndast af völdum rangrar uppsetningar!

Leiðbeiningar um þríf

Allur hreinsibúnaður þarfnast sérstakrar meðferðar Fylgið eftirfarandi leiðbeiningum:

- Krómaðir fletir eru viðkvæmir fyrir kalkleysandi efnum, fyrir hreinsiefnum sem innihalda súru sem og fyrir öllu fægiefni.
 - Alls ekki má þrifa litað yfirborð með ætandi, ertandi efnum eða efnum sem innihalda alkóhól.
 - Hreinsið búnaðinn einungis með hreinu vatni og mjúkum klúti eða leðri.
 - Gætið þess að ekkert hreinsiefni komist í hylkishýsinguna þar sem slíkt getur leitt til þess að erfitt verði að nota stjórnstöngina auk þess sem óhljóð geta myndast.
- Gleymið ekki að skrúfa blöndunarstútin reglulega af og fjarlægja kalkmyndanir og aðskotahluti. Það er mælt með að skipa af blöndunarstút ef hann er orðinn mjög óhreinn.

Viðhald

- Athugið að hylkið er slithlutur og ef mikið kalk safnast í því eða ef vatnið er óhreint skal skipta um það á 1-2 ára fresti.
- Athugið með reglulegu millibili allar tengingar og festingar til þess að tryggja að þær séu þéttar og að engar sjáanlegar skemmdir finnast.
- Ef óþéttar tengingar eða sjáanlegar skemmdir finnast á búnaðinum eða á tengislöngunumkal umsvífa laust láta fagmann skoða eða skipta um þær.

Búnaðurinn tekinn úr notkun

- Lokið fyrir vatnsinntak áður en búnaðurinn er tekinn í sundur
- Fylgist með hvort afgangsvatn renni út
- Þegar búnaðurinn er tekinn í sundur skal fylgja uppsetningarleiðbeiningum í öfugri röð.

Förgun

Til þess að koma í veg fyrir tjón við flutningar kemur búnaðurinn í föstum pakkningum. Pakkningin er búin til úr endurvinnanlegu efni. Farga skal pakkningunum á umhverfisvænum hátt. Ekki skal kasta vörunni í hefðbundið heimilissorp að lokinni notkun, heldur farga henni á umhverfisvænan hátt í samræmi við gildandi lög og reglugerðir.

① Allar myndir eru til þess að veita sjónræna aðstoð og geta verið óðrúvísi en varan sem keypt var. Tæknilegar breytingar áskildar.

IT | Istruzioni di montaggio

Egregio cliente,

Lei ha acquistato un prodotto durevole e di alta qualità del nostro assortimento. La preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni prima di installare il prodotto.

Consigliamo pertanto di custodirle scrupolosamente e di inoltrarle agli eventuali successivi proprietari.

Norme di sicurezza

- Il montaggio deve essere eseguito solo da persone specializzate in materia.
- **ATTENZIONE, DANNI CAUSATI DALL'ACQUA!** Prima di installare il prodotto, si raccomanda di chiudere il sistema di adduzione dell'acqua.
- Controllare in quest'occasione la corretta sede delle guarnizioni.
- Queste rubinetterie non sono adatte per l'utilizzo in serbatoi di accumulo elettrici e a bassa pressione.
- È consigliabile installare un filtro o utilizzare valvole angolari dotate di filtro onde evitare l'entrata di corpi estranei che potrebbero danneggiare la cartuccia.
- La rubinetteria è concepita per l'impiego in abitazioni private! Essa si adatta esclusivamente per l'utilizzo in locali con temperatura superiore agli 0 °C. In caso di imminente gelo, interrompere l'alimentazione dell'acqua e svuotare i rubinetti.
- Prestare particolare attenzione nella regolazione dell'acqua calda: pericolo di ustioni!
- I rubinetti montati in modo errato possono causare danni da acqua!
- Assicurarsi che nessun agente caustico o corrosivo, come detersivi o detergenti per la casa, finiscano nei tubi di collegamento. Ciò potrà causare danni da acqua.
- Anche con una produzione accurata possono verificarsi spigoli vivi. E' richiesta cautela.



ATTENZIONE

Mentre l'apparecchio si riscalda fuoriesce acqua di espansione dallo scarico. Questo processo è normale e non si deve cercare di bloccarlo.

Per questo motivo Vi preghiamo di non utilizzare in nessun caso PERLATORI, PRODOTTI PER RIDURRE IL CONSUMO DI ACQUA o altri regolatori della quantità di acqua.

Siete pregati di utilizzare solo dei REGOLATORI DEL GETTO speciali per miscelatori a bassa pressione.

Dati tecnici

- Pressione di flusso: consigliata 1,5-6 bar; in presenza di una pressione di collegamento di oltre 6 bar si consiglia l'installazione di un riduttore di pressione
- Temperatura dell'acqua: max. 60 °C



Indicazioni di montaggio

- I tubi di allacciamento devono essere avvitati solo manualmente, non utilizzare pinze o chiavi!
- Dopo aver montato la rubinetteria, svitare il miscelatore, spurgare accuratamente le tubazioni e la rubinetteria onde sciagquare le impurità e i residui.

- Non torcere i tubi o sottoporli a tensioni! Dopo aver installato la rubinetteria, verificare la tenuta delle guarnizioni!
- Dopo la prima messa in funzione controllare tutti i collegamenti per la loro tenuta.
- Il montaggio eseguito in modo errato annulla la garanzia ed esclude i danni consequenziali!

Indicazioni per la cura

Le rubinetterie sanitarie richiedono una particolare cura. Osservare pertanto le seguenti indicazioni:

- Le superfici cromate sono sensibili ai mezzi anticalcare, come pure ai detergenti contenenti acidi a qualsiasi tipo di mezzo abrasivo.
- Le superfici colorate non devono in nessun caso essere pulite con mezzi abrasivi, corrosivi o contenenti alcol.
- Le rubinetterie devono essere pulite solo con acqua e un panno morbido o un panno in cuoio.
- Assicurarsi che il detergente non finisca nell'alloggiamento della cartuccia perché potrebbe causare l'irrigidimento della leva di comando e lo sviluppo di rumori.

Il miscelatore deve di tanto in tanto essere svitato per poter pulire gli eventuali residui di calcare o rimuovere corpi estranei. In caso di intense impurità si consiglia l'installazione di un nuovo miscelatore.

Manutenzione

- La cartuccia è un componente soggetto ad usura e, se necessario, in presenza di acqua molto dura e inquinata, va sostituita ogni 2 anni.
- Verificare regolarmente l'ermeticità e l'eventuale presenza di danni su tutti gli allacci e i collegamenti.
- In caso di perdite o danni visibili al rubinetto o ai tubi di collegamento, rivolgersi subito ad un esperto per farlo controllare o sostituire.

Messa fuori servizio

- Chiudere l'alimentazione dell'acqua prima di smontare il prodotto.
- Far attenzione all'acqua residua.
- Eseguire lo smontaggio seguendo le istruzioni per il montaggio all'inver

Smaltimento

La rubinetteria viene fornita in un robusto imballaggio che ha lo scopo di proteggerla dai danni dovuti al trasporto.

L'imballaggio è composto da materiali riciclabili. Si raccomanda di smaltirlo nel pieno rispetto dell'ambiente.

Quando un giorno la rubinetteria verrà messa fuori servizio, non gettarla nei rifiuti domestici, bensì richiedere presso l'amministrazione comunale il modo in cui smaltirla nel pieno rispetto dell'ambiente.

① *Le immagini hanno lo scopo di rappresentare graficamente il prodotto. È possibile che divergano dal prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.*

NL | Montagehandleiding

Geachte cliënte, Geachte klant,

U hebt een kwalitatief hoogwaardig en duurzaam product uit ons assortiment verworven. Gelieve vóór de installatie deze handleiding volledig door te lezen en de aanwijzingen in acht te nemen.

Bewaar de handleiding daarom goed en geef ze ook aan eventuele volgende eigenaars door.

Veiligheidsinstructies

- Gelieve de montage uitsluitend door vakkundige personen te laten doorvoeren.
- **WEES VOORZICHTIG: WATERSCHADE!**
Gelieve vóór de montage de algemene watertoevoer uit te schakelen.
- Let erop dat alle afdichtingen juist op hun plaats zitten.
- Deze kranen zijn niet geschikt voor het gebruik aan lage-druk- en elektrische kleine boilers
- Wij adviseren de inbouw van een filter in de installatie of minstens het gebruik van haakse afsluiters met filter om het binnentreden van vreemde voorwerpen, die het patroon schade kunnen berokkenen, te vermijden.
- Waterkraan voor het gebruik in particuliere huishoudens! Uitsluitend geschikt voor het gebruik in kamers met een temperatuur van meer dan 0 °C, bij vorstgevaar watertoevoer onderbreken en armatuur ledigen.
- **WEES VOORZICHTIG** bij warmwaterinstelling: Gevaar voor brandwonden!
- Onjuist gemonteerde kranen kunnen water schade veroorzaken!
- Zorg ervoor, dat er geen bijtende of corrosieve middelen, zoals poetsmiddelen of huishoudelijke schoonmaakmiddelen in/aan de aansluitslangen terechtkomen; dit kan tot waterschade leiden.
- Ook bij een zorgvuldige productie kunnen scherpe randen ontstaan. We adviseren heel voorzichtig te zijn.



LET OP!

Tijdens de opwarmtijd van het apparaat komt er oververhottingswater uit de uitloop. Dit proces is normaal en er mag niet tegen ingegaan worden. (Het nadruppelen van de waterkraan vormt geen reden om te reclameren.) Om deze reden verzoeken wij u, in geen geval PERLATORS, WATERBESPARENDE PRODUCTEN of andere waterhoeveelheidsregelaars te gebruiken. Gelieve uitsluitend speciale STRAALREGELAARS voor lagedrukkranen te gebruiken.

Technische gegevens

- Stromingsdruk: aanbevolen 1,5 tot 6 bar; been een aansluitdruk van meer dan 6 bar adviseren wij de installatie van een drukregelaar
- Watertemperatuur: max. 60 °C



Montage-instructies

- Gelieve aansluitslangen slechts stevig met de hand in te schroeven, gebruik geen tang of schroefsleutel!
- Gelieve na de montage van de waterkraan de mengsproeier los te schroeven, de pijpleiding en de waterkraan goed en lang door te spoelen opdat vervuiling en residu's (spaanders en hennepresten) uitgespoeld worden.
- Slangen niet verdraaien of onder spanning zetten!

- Na ingebruikname op dichtheid van de verbindingen controleren!
- Bij een verkeerde montage is de garantie – in het bijzonder voor gevolgschade – uitgesloten!

Onderhoudshandleiding

Sanitaire kranen vereisen een bijzonder onderhoud. Gelieve daarom volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Verchroomde oppervlakken zijn gevoelig voor kalkoplossende middelen, zuurhoudende schoonmaakmiddelen en alle soorten schuurmiddelen.
- Gekleurde oppervlakken mogen in geen geval met schurende, bijtende of alcoholhoudende middelen gereinigd worden.
- Reinig uw kranen uitsluitend met helder water en een zachte doek of leder.
- Zorg ervoor dat er geen reinigingsmiddel in de patroonbehuizing terecht komt, dit kan leiden tot een niet soepel bewegende bedieningshendel en geluiden.

Vergeet niet, de mengsproeier op regelmatige tijdstippen uit te schroeven en eventueel kalkhoudende residu's of vreemde voorwerpen te verwijderen. Het is aanbevelenswaardig, de mengsproeier bij een hoge mate aan vervuiling door een nieuwe te vervangen.

Onderhoud

- Houd er rekening mee, dat een patroon een slijtageonderdeel is en dat de patroon bij sterk kalkhoudend of vervuild water indien nodig elke 1-2 jaar vervangen moet worden.
- Controleer regelmatig alle aansluitingen en verbindingen op lekkage of zichtbare beschadigingen
- Bij lekkages of zichtbare beschadigingen aan de kraan of de aansluitslangen moeten deze onmiddellijk door een vakman worden gecontroleerd of vervangen worden.

Buitengebruikstelling

- Onderbreek vóór de demontage van het product de watertoevoer
- Let op uitstromend restwater
- Voer de demontage in omgekeerde volgorde van de montagehandleiding uit

Afvalverwijdering

Ter bescherming tegen transportbeschadigingen wordt uw waterkraan in een solide verpakking geleverd.

De verpakking bestaat uit recyclebare materialen. Voer deze op milieuvriendelijke wijze af.

Werp het product op het einde van de levensduur niet bij het normale huisvuil, maar win inlichtingen in bij uw lokale overheid over mogelijkheden voor een milieuvriendelijke afvalverwijdering.

① De afbeeldingen dienen voor een visuele voorstelling, afwijkingen van het product zijn mogelijk. Technische wijzigingen blijven voorbehouden.

NO | Monteringsveiledning

Kjære kunde,
Du har kjøpt et produkt fra oss med høy kvalitet og lang levetid. Les hele denne veiledningen før installering og følg anvisningene.

Ta derfor godt vare på veiledningen og gi den eventuelt videre til senere eiere.

Sikkerhetsanvisninger

- La bare fagkyndige personer utføre monteringen.
- **FORSIKTIG VANNSKADER!**
Steng av vanntilførselen før montering.
- Pass på at alle pakninger sitter på riktig sted.
- Disse armaturene er uegnet til bruk på undertrykks- og elektrovarmtvannsbeholdere.
- Vi anbefaler å sette inn et filter i installasjonen eller i det minste bruke hjørneven tiler med filter, for å unngå at det kommer inn fremmedlegemer som kan skade patronen.
- Armatur til bruk i privathusholdninger! Kun egnet til bruk i rom med temperatur over 0 °C, ved frostfare må vanntilførselen stenges og armaturen tømmes.
- **Forsiktig** ved varmtvanninnstillingen: Skåldingsfare!
- Feilmonterte armaturer kan forårsake vannskader!
- Påse at det ikke kommer korrosive midler som f. eks vaske- eller rengjøringsmidler i tilkoblingsslangene, dette kan føre til vannskader.
- Selv om vi forsøker å unngå det, kan produktet ha skarpe kanter. Vær forsiktig!



OBS

Under oppvarmingstiden til apparatet kommer det ekspansjonsvann ut av utløpet. Denne prosessen er normal og må ikke forhindres. (Det er ingen grunn å klage på drypping av vannkranen) På grunn av dette ber vi deg om å aldri bruke VENTILASJONSANLEGG, VANNSPARINGSPRODUKTER eller andre vannmengdereguleringer.

Bruk kun spesielle STRÅLEREGULATORER for lavtrykksarmaturer.

Tekniske data

- Strømtrykk: Anbefalt 1,5 til 6 bar, ved mer enn 6 bar tilkoblingstrykk anbefaler vi å installere en trykkreduksjonsventil
- Vanntemperatur: maks. 60 °C



Monteringsanvisninger

- Skru tilkoblingsslangene inn for hånd, ikke bruk tang eller skrunøkkel!
- Etter montering av armaturen må blandedyse skrues av og rørledning og armatur gjennomskylls godt og lenge slik at skitt og rester kan skylles ut.
- Ikke vri slangene eller sett dem under spenning! Etter ibruktagning må tettheten av forbindelsene kontrolleres!
- Sjekk alle tilkoblinger etter første igangkjøring nøye for lekkasjer.
- Ved feilaktig montering er garanti – særlig for følgeskader – utelukket!

Pleieanvisninger

Sanitærarmlatur trenger særlig pleie. Merk derfor følgende anvisninger:

- Forkrommede overflater er ømtålige mot kalkoppløsende midler, syreholdige pussemidler og alle typer skuremidler.
 - Fargede overflater må under ingen omstendigheter rengjøres med skurende, etsende eller alkoholholdige midler.
 - Rengjør armaturene kun med klart vann og en myk klut eller lærfille.
 - Kontroller at det ikke kommer rengjøringsmiddel i kartusjhuset, dette kan føre til at hendelen går tregt og at det oppstår lyder.
- Ikke glem å skru blandedysen ut med jevnlig mellomrom og fjern evt. kalkholdige rester eller fremmedlegemer. Det lønner seg å skifte ut blandedysen med en ny dersom det er mye skitt.

Vedlikehold

- Vær oppmerksom på at en kartusj er en slitasjedel, og at den må skiftes ut hhv. hvert 1. -2. år hvis vannet er kalkholdig eller skittet
- Kontroller om alle koblinger er tett eller har synlige skader i regelmessige intervaller
- Ved lekkasje eller synlige skader på armaturene eller tilkoblingsslangene, må disse straks kontrolleres av en fagmann eller byttes ut

Sette ut av drift

- Stans vanntilførselen før produktet demonteres
- Vær obs på at det kan renne ut restvann
- Utfør demonteringen i omvendt rekkefølge av monteringen.

Avfallshåndtering

Til beskyttelse mot transportskader blir utslagsvaskarmaturen levert i en solid forpakning. Forpakningen består av gjenvinnbare materialer. Kast dem på miljøvennlig måte. Ikke kast produktet i det vanlige husholdningsavfallet etter endt levetid, men hør med kommunen hvor det fins muligheter for miljøvennlig avfallshåndtering.

① *Figurene er til illustrasjon, avvik fra produktet kan forekomme. Det tas forbehold om tekniske endringer.*

SE | Monteringsanvisning

Käre kund

Du har nu köpt en produkt av hög kvalitet ur vårt sortiment och du kommer att ha glädje av den under lång tid. Vi ber dig att först läsa igenom hela den här instruktionen innan du börjar och att följa alla anvisningarna när du installerar produkten.

Ta därför väl vara på den här instruktionen och lämna över den tillsammans med utrustningen till en ev. ny användare.

Säkerhetsanvisningar

- Endast sakkunniga personer får montera utrustningen.
- **VARNING FÖR VATTENSKADOR!** Stäng av huvudvattenledningen innan monteringen påbörjas.
- Kontrollera att alla tätningar sitter som de ska.
- De här armaturerna ska inte användas i låg tryckstankar eller små elektriska varmvattenberedare.
- Vi rekommenderar att man sätter in ett filter eller åtminstone användare hörnventiler med filter i installationen, för att det inte ska komma in främmande föremål som kan skada patronen.
- Armaturen är avsedd för privat bruk! Den får endast användas i utrymmen med temperaturer över 0 °C och inte om det finns risk för frost. Stäng då av huvudvattenledningen och töm armaturen.
- **Var försiktig** med värmeinställningen: Risk för brännskador!
- Felaktigt monterade armaturer kan orsaka vattenskador!
- Se till att inga frätande eller korrosiva medel såsom putsmedel eller rengöringsmedel för hushållet kommer in i anslutningsslangarna. Detta kan orsaka vattenskador.
- Även vid noggrann produktion kan vassa kanter uppstå. Var försiktig.



OBSERVERA

Under apparatens uppvärmningstid kommer expensionsvatten ur avloppet. Detta är normalt och behöver inte åtgärdas. Av denna anledning rekommenderas att aldrig använda PERLATORER, VATTENBESPARANDE PRODUKTER eller andra vattenmängdregulatorer. Använd endast speciella STRÅLREGULATORER för lågtrycksblandare.

Tekniska data

- Tryck: rekommenderat tryck 1,5 till 6 bar; vid mer än 6 bar anslutningstryck rekommenderas installation av en tryckreducerare
- Vattentemperatur: max. 60 °C



Monteringsanvisning

- Skruva bara fast anslutningsslangarna för hand, använd inte tänger eller skruvnycklar!
- När armaturen monterats ska blandarmunstycket skruvas av och rördledning och armatur spolats igenom ordentligt och länge, så att smuts och rester från monteringen sköljs bort.
- Slangarna får inte vridas eller spännas! Kontrollera att alla kopplingar håller tätt när utrustningen tagits i drift!
- Kontrollera alla anslutningar på täthet efter första användning.

- Garanti gäller inte om utrustningen monteras fel – i synnerhet inte för följskador!

Skötsel

Sanitärarmaturer kräver speciell skötsel.

Följ därför dessa anvisningar:

- Förkromade ytor är känsliga för avkalkningsmedel, syrehaltiga rengöringsmedel och alla typer av slipande medel.
- Färgade ytor får absolut inte rengöras med slipande, frätande eller alkoholhaltiga medel.
- Rengör endast armaturerna med rent vatten och en mjuk trasa eller en skinnbit.
- Se till att inte rengöringsmedel kommer in i patronhöljet – det kan göra att manöverspaken går trögt och att missljud uppstår.

Glöm inte bort att skruva av blandarmunstycket och ta bort ev. kalkavlagringar eller främmande föremål då och då. Om blandarmunstycket är mycket smutsigt lönar det sig att byta ut det.

Underhåll

- Observera att en patron är en förbrukningskomponent och att du behöver byta patron ev. varje resp. vartannat år, om vattnet är mycket kalkhaltigt eller smutsigt.
- Kontrollera regelbundet alla anslutningar och kopplingar avseende tätheten eller synliga skador
- Vid otäthet eller synliga skador på armatur eller anslutningsslangar skall dessa kontrolleras resp. bytas ut omedelbart av fackman.

Udrifttagning

- Bryt vattentillförseln innan produkten demonteras
- Se till att allt kvarvarande vatten rinner ut
- Genomför demonteringen i omvärd ordningsföljd mot monteringsanvisningen

Kassering

För att skydda den mot transportskador levereras diskbänksarmaturen i en robust förpackning. Förpackningen är tillverkad av återvinningsbart material. Lämna in den till rätt typ av miljövänlig återvinning.

Produkten får inte kastas bland de vanliga hushållssoporna när den ska kasseras. Fråga din kommun vilka möjligheter som finns för att kassera den på ett miljövänligt sätt.

① *Illustrationerna ska användas för att ge en allmän bild av produkten och din utrustning kan eventuellt se annorlunda ut. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.*

SI | Navodila za montažo

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik, iz naše ponudbe ste dobili kakovosten izdelek, ki ima dolgo življenjsko dobo. Pred montažo v celoti preberite ta navodila in upoštevajte opozorila v njih.

Zato dobro shranite ta navodila in jih predajte tudi morebitnim naknadnim lastnikom.

Varnostni napotki

- Montažo naj opravi le strokovno uspo sobljene osebe.
- **PREVIDNOST – ŠKODA ZARADI VODE!** Pred montažo prekinite kompleten dotok vode.
- Pazite, da se bodo vsa tesnila pravilno prilagala.
- Te armature niso primerne za uporabo v nizkotlačnih in električnih bojlerjih.
- Da bi preprečili vdor tujkov, ki lahko poškodujejo kartužo priporočamo, da v instalacijo vgradite filter ali najmanj uporabo kotnih ventilov s filtrom.
- Armatura je za uporabo v zasebnih gospodinjstvih! Izključno je primerna za uporabo v prostorih s temperaturo nad 0 °C, ob nevarnosti zmrzali prekinite dotok vode in izpraznite armaturo.
- **Previdnost** pri nastavitvi vroče vode: nevarnost opeklin!
- Nepravilno montirane armature lahko povzročijo poškodbe zaradi vode!
- Prepričajte se, da jedka ali korozivna sredstva kot npr. detergent ali gospodinjstva čistila ne stopijo v stik s cevmi za povezavo, to lahko privede do poškodb zaradi vode.
- Kljub skrbne proizvodnje se lahko pojavijo ostri robovi. Prosimo, bodite previdni.



POZOR

Med segrevanjem naprave iz iztoka uhaja segreta voda. Ta proces je običajen (segreta voda ima večjo prostornino) in ga ni potrebno ustaviti. Zaradi tega vas prosimo, da v nobenem primeru ne uporabljate PREZRAČEVAL, NAPRAV ZA VARČEVANJE Z VODO ali drugih priprav za reguliranje količine vode. Prosimo, da uporabljate le posebne REGULATORJE VODNEGA CURKA za nizkotlačne armature.

Tehnični podatki

- Pretočni tlak: priporočeno 1,5 do 6 barov; pri več kot 6 barov priključnega tlaka priporočamo namestitev reducirnega ventila
- Temperatura vode: maks. 60 °C



Napotki za montažo

- Priključne cevi privijte trdno le z roko, ne uporabljajte klešč ali izvijača!
- Po montažo armature odvijte mešalno šobo, cevovod in armaturo dobro in dolgo izpirajte, da bi odstranili umazanijo in ostanke montaže.
- Cevi ne zasukajte ali jih položite tako, da bodo prenapete! Po zagonu preverite zatesnenost spojev!
- Vse povezave pred prvo uporabo skrbno testirajte na tesnjenje.
- Pri napačni montaži je izključeno jamstvo - še posebej za posledično škodo!

Navodila za nego

Sanitarne armature potrebujejo posebno nego. Zato upoštevajte naslednje napotke:

- Kromirane površine so občutljive za sredstva za odstranjevanje apnenca, čistila, ki vsebujejo kislino in vse vrste sredstev za čiščenje in poliranje;
- Barvnih površin ni v nobenem primeru dovoljeno čistiti s sredstvi za čiščenje in poliranje ter sredstvi, ki so jedka ali vsebujejo alkohol.
- Armature čistite le s čisto vodo in mehko krpo ali usnjeno krpo.
- Bodite posebno pazljivi, da detergent ne prodre v ohišje kartuše, ker to lahko povzroči težko rokovanje s krmilno ročico ter nastanek hrupa.

Ne pozabite odviti mešalne šobe v rednih razmakih in odstraniti morebitne usedline apnenca ali tujkov. Če je mešalna šoba zelo umazana priporočamo, da jo zamenjate z novo.

Vzdrževanje

- Prosimo, upoštevajte, da je kartuša potrošni material, in da jo boste morali v danem primeru pri visoki trdoti in zamazanosti vode obnoviti vsakih 1-2 let.
- V rednih časovnih presledkih preverite vse priključke in povezave glede tesnjenja ali vidnih poškodb.
- V primeru puščanja ali vidnih poškodb na ventilu ali priključnih ceveh, jih mora pregledati strokovnjak ter v danem primeru zamenjati.

Razgradnja

- Pred demontažo izdelka odklopite dovod vode
- Poskrbite za izpust preostale vode
- Izvedite demontažo v obratnem vrstnem redu kot v navodilih za montažo

Odstranjevanje med odpadke

Za zaščito pred poškodbami pri transportu, je armatura za pomivalno mizo dobavljena v solidni embalaži. Embalaža je sestavljena iz materialov, ki se lahko ponovno uporabijo. Te odstranite okolju primerno.

Na koncu življenjske dobe izdelka ne odstranite med normalne gospodinjstve odpadke, ampak se pozanimajte pri komunalnem podjetju o možnostih odstranjevanje med odpadke na okolju prijazen način.

① *Slike so namenjene grafični predstavi vitvi, možna so odstopanja od izdelka. Pridržujemo si pravico to tehničnih sprememb.*

SK | Návod na montáž

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
kúpili ste výrobok z nášho sortimentu, ktorý sa vyznačuje vysokou kvalitou a dlhou životnosťou. Pred jeho nainštalovaním si kompletne prečítajte, prosím, tento návod a riaďte sa pokynmi v ňom.
Návod si dobre uskladnite a odovzdajte ho aj eventuálnemu nasledujúcemu majiteľovi výrobku.

Bezpečnostné pokyny

- Montáž nechajte zrealizovať prostredníctvom odborníkov.
- **POZOR NA ŠKODY SPÔSOBENÉ VODOU!** Pred montážou uzavrite, prosím, celkový prívod vody.
- Dávajte pozor na to, aby boli všetky tesnenia správne nasadené.
- Tieto batérie nie sú vhodné na použitie pri nízkotlakových a malých elektrických ohrievačoch vody.
- Odporúčame zabudovať filter do inštalácie alebo minimálne použiť rohové ventily s filtrom, aby sa zabránilo prístupu cudzích telies, ktoré by mohli poškodiť kartušu.
- Batéria na použitie v domácnostiach! Výhradne na použitie v priestoroch s teplotou nad 0 °C, pri nebezpečenstve mrazu treba prívod vody prerušiť a batériu vyprázdniť.
- **POZOR** pri nastavovaní teplej vody: Nebezpečenstvo obarenia!
- Chybné namontované batérie môžu zapríčiniť škody spôsobené vodou!
- Dbajte na to, aby sa na pripojovacie hadice nedostali leptavé alebo koróziu spôsobujúce prostriedky, ako napr. čistiace prostriedky alebo domáce čističe, môže to viesť ku škodám spôsobenými vodou.
- Aj pri dôkladnej výrobe môžu vzniknúť ostré hrany. Buďte opatrní.



POZOR!

Počas doby nahrievania prístroja vychádza z výtoku expanzná voda. Tento proces je normálny a netreba ho prerušovať. (Dokvapkávanie vodovodného kohútika nie je dôvodom na reklamáciu.) Z tohto dôvodu vás prosíme, aby ste v žiadnom prípade nepoužívali PERLÁTORY, ŠETRIČE VODY alebo iné regulátory množstva vody. Používajte, prosím, iba špeciálne REGULÁTORY PRÚDU pre nízkotlakové batérie.

Technické údaje

- Odporúčaný dynamický tlak: od 1,5 do 6 bar; ak je prípojný tlak vyšší ako 6 bar, odporúčame inštalovať redukčný ventil
- Teplota vody: max. 60 °C



Pokyny k montáži

- Prípojné hadice dotiahnite iba rukami, nepoužívajte žiadne kliešte alebo kľúče!
- Po montáži batérie odskrutkujte zmiešavaciu dýzu, potrubie a batériu dobre a dlho prepláchnite, aby sa vypláchli prípadné nečistoty a zvyšky (kovové hobliny a zvyšky konopného vlákna).
- Hadice nepretáčajte a nevystavujte pnutiu!
- Po uvedení do prevádzky skontrolujte nepriepustnosť spojov!
- Pri chybnej montáži je vylúčená záruka – predovšetkým pre následné škody!

Návod na ošetrovanie

Batérie si vyžadujú špeciálnu starostlivosť. Dodržiavajte, prosím, nasledujúce pokyny:

- Pochrómované povrchy sú citlivé na čistiace prostriedky, ktoré rozpúšťajú vodný kameň, obsahujú kyselinu a všetky druhy abrazív.
 - Farebné povrchy sa v žiadnom prípade nesmú čistiť abrazívnymi, žieravými čistiacimi prostriedkami alebo prostriedkami s obsahom alkoholu.
 - Batérie čistite iba pomocou čistej vody a mäkkej handry alebo koženej usne.
 - Dbajte na to, aby sa do telesa kartuše nedostal čistiaci prostriedok, môže to viesť k tomu, že sa bude páka ťažšie ovládať a vytvárať zvuky.
- Nezabudnite, že zmiešavaciu dýzu treba pravidelne odskrutkovať a odstrániť z nej prípadné usadeniny vodného kameňa alebo cudzie telesá. V prípade veľmi silného znečistenia zmiešavacej dýzy sa odporúča jej výmena za novú.

Údržba

- Vezmite na vedomie, že kartuša je dielom, ktorý podlieha rýchlemu opotrebovaniu a že sa pri veľmi vápenatej alebo znečistenej vode musí príp. meniť každý rok až dva.
- V pravidelných intervaloch kontrolujte všetky pripojky a spoje vzhľadom na tesnosť alebo viditeľné poškodenia
- Pri netesnostiach alebo viditeľných poškodeniach batérie alebo pripájacích hadíc by tieto mal okamžite skontrolovať odborník, príp. ich vymeniť.

Vyraďenie z prevádzky

- Pred demontážou výrobku prerušte prívod vody
- Dávajte pozor na zvyšný vytekajúcu vodu
- Demontáž vykonajte v opačnom poradí návodu na montáž

Likvidácia

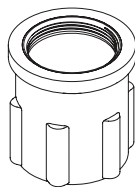
Na ochranu výrobku pred škodami spôsobenými pri preprave sa vaša batéria dodáva v kvalitnom obale.

Obal sa skladá z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ich ekologickým spôsobom.

Na konci životnosti výrobok neodhadzujte do bežného odpadu z domácností, ale na obecnej správe sa informujte o možnostiach ekologickej likvidácie odpadu.

① Obrázky slúžia ako obrazné zobrazenie, možné sú odchýlky od výrobku. Technické zmeny zostávajú vyhradené.

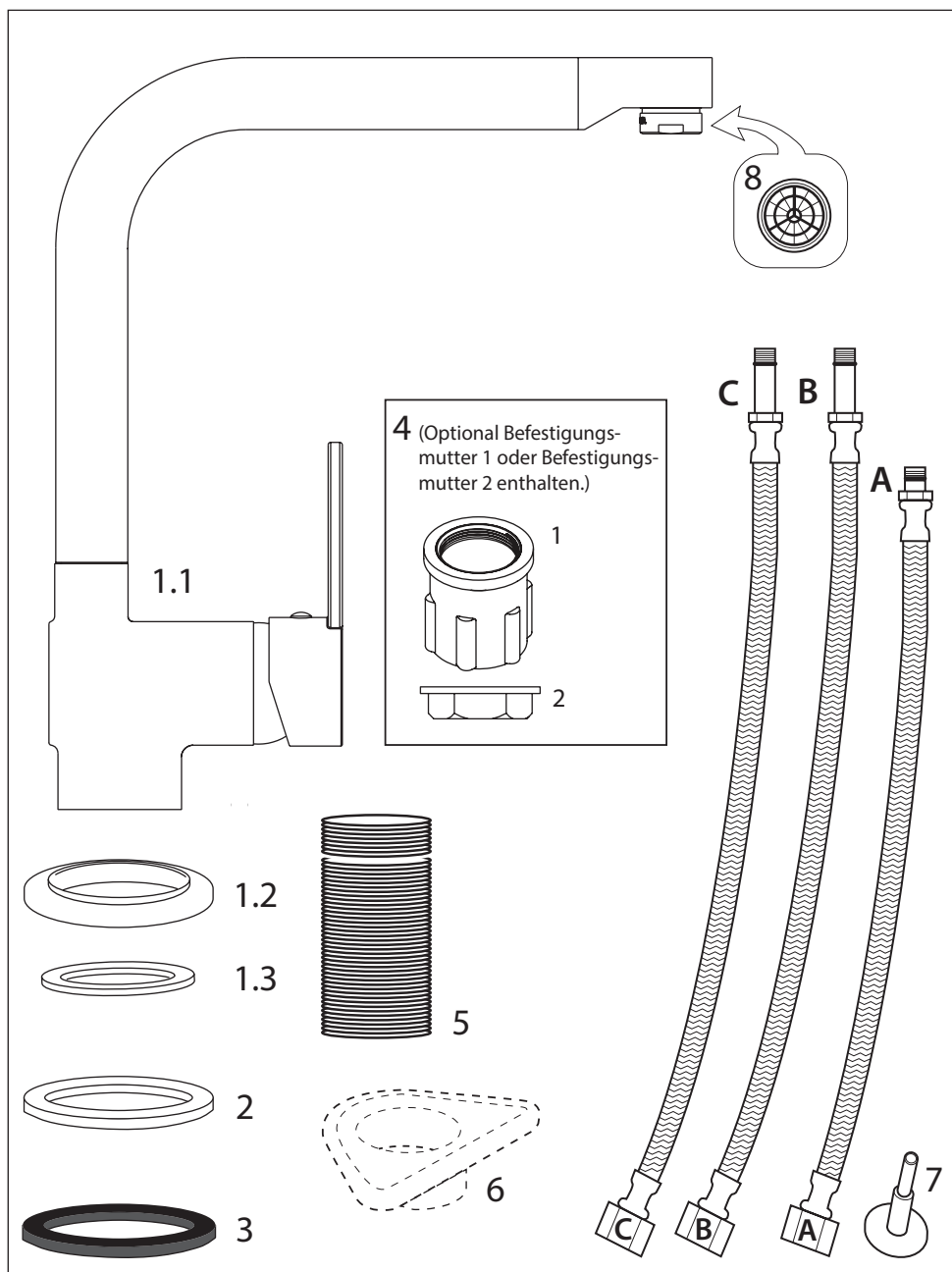
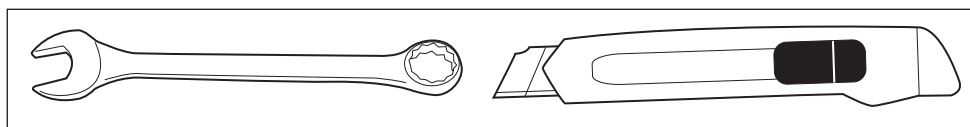
- DE | **Im Lieferumfang ist entweder die Befestigungsmutter 1 oder die Befestigungsmutter 2 enthalten.**
Die Anbringungsart ist identisch. Technische Abweichungen vom abgebildeten Montagematerial bleiben vorbehalten.
- BG | **В обхвата на доставката е включена или гайката на болт 1, или гайката на болт 2.**
Начинът на закрепване е идентичен. Запазваме си правото на технически отклонения от изображението на монтажния материал.
- CZ | **V dodávce je obsažena buď svorníková matice 1 nebo svorníková matice 2.**
Způsob připevnění je shodný. Technické změny od vyobrazeného montážního materiálu zůstávají vyhrazeny.
- DK | **I leveringstilbudet er enten boltmøtrik 1 eller boltmøtrik 2 inkluderet.**
Monteringsmåden er identisk. Tekniske afvigelser fra det viste monteringsmateriale forbeholdes.
- EE | **Tarnekomplektis on kas ankurpolt 1 või ankurpolt 2.**
Paigaldamine toimub ühtemoodi. Joonistel kujutatud paigaldusmaterjal võib tegelikust tehniliselt erineda.
- ES | **En el volumen de suministro se incluye la tuerca del espárrago roscado 1 o la tuerca del espárrago roscado 2.**
El modo de colocación es idéntico. Quedan reservadas las desviaciones técnicas del material de montaje ilustrado.
- FI | **Toimitukseen sisältyy joko kierrepultin mutteri 1 tai kierrepultin mutteri 2.**
Asennustavat ovat samanlaiset. Oikeus kuvattujen asennustarvikkeiden teknisiin muutoksiin pidätetään.
- FR | **Soit l'écrou-boulon fileté 1, soit l'écrou-boulon fileté 2 est fourni à la livraison.**
Le mode d'installation est identique. Sous réserve d'écarts techniques par rapport au matériel de montage représenté.
- GB | **The scope of delivery includes either threaded bolt nut 1 or threaded bolt nut 2.**
They are mounted in exactly the same way. Subject to technical deviations from mounting material shown.
- HR | **BA | U opsegu isporuke sadržana je matica za navojni svornjak 1 ili matica za navojni svornjak 2.**
Način pričvršćivanja je isti. Tehnički podaci razlikuju se ovisno o prikazanom montažnom materijalu.
- HU | **A szállítás tartalma lehet az 1-es menetes csapszeganya vagy a 2-es menetes csapszeganya.**
A felszerelés módja azonos. Az ábrán látható szerelési anyagtól való műszaki eltérések jogát fenntartjuk.
- IS | **Með umfanginu fylgir annaðhvort gengjuboltaró 1 eða gengjuboltaró 2.**
Uppsetningarmátinn er sá sami. Tæknileg frávik frá uppsetningarefninu sem sýnt er er áskilið.
- IT | **Nella forniture è compreso il dado per bullone filettato 1 oppure il dado per bullone filettato 2.**
La modalità di applicazione è identica. Con riserva di variazioni tecniche rispetto al materiale di montaggio illustrato.
- NL | **In de leveringsomvang is ofwel schroefdraadmoer 1 ofwel schroefdraadmoer 2 inbegrepen.**
De bevestigingswijze is hetzelfde. Technische afwijkingen van het afgebeelde montagemateriaal voorbehouden.
- NO | **Inkludert i leveransens omfang er enten gjenget boltmutter 1 eller gjenget boltmutter 2.**
Monteringen er identisk. Med forbehold om tekniske avvik fra monteringsmaterialet som er avbildet.
- SE | **I leveransomfattningen ingår antingen gängad bultmutter 1 eller gängad bultmutter 2.**
Monteringsättet är identiskt. Tekniska avvikelser från det illustrerade monteringsmaterialet förbehållna.
- SI | **V obsegu dobave je vsebovana bodisi matica navojnega zatiča 1 ali matica navojnega zatiča 2.**
Način nameščanja je enak. Možna so tehnična odstopanja od prikazanega montažnega materiala.
- SK | **V dodávke je obsiahnutá buď svorníková matica 1 alebo svorníková matica 2.**
Druh upevnenia je identický. Technické odchýlky od zobrazeného montážneho materiálu zostávajú vyhradené.

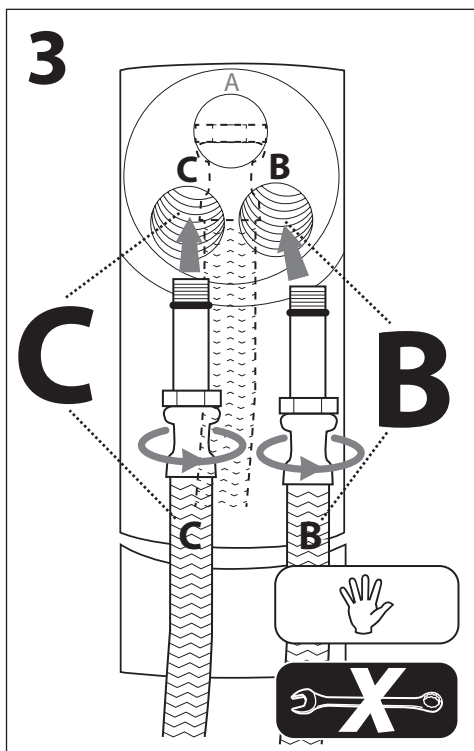
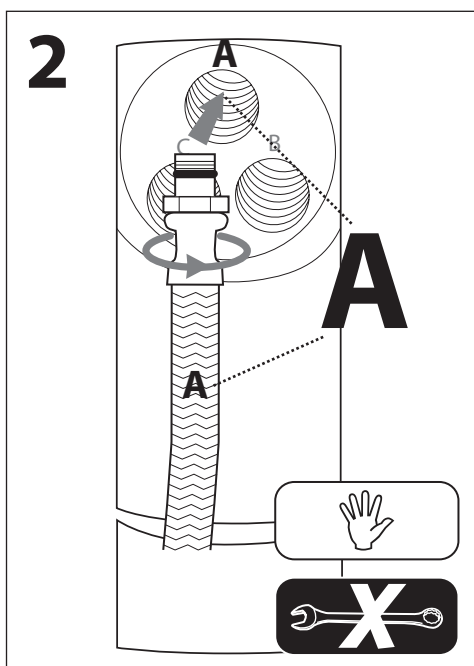
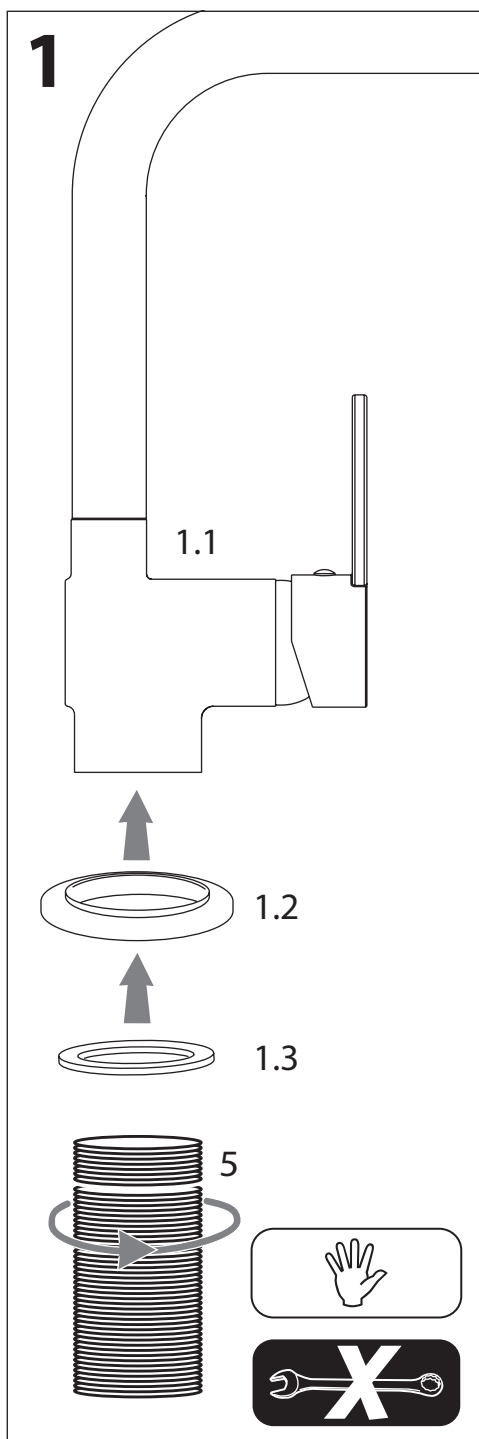


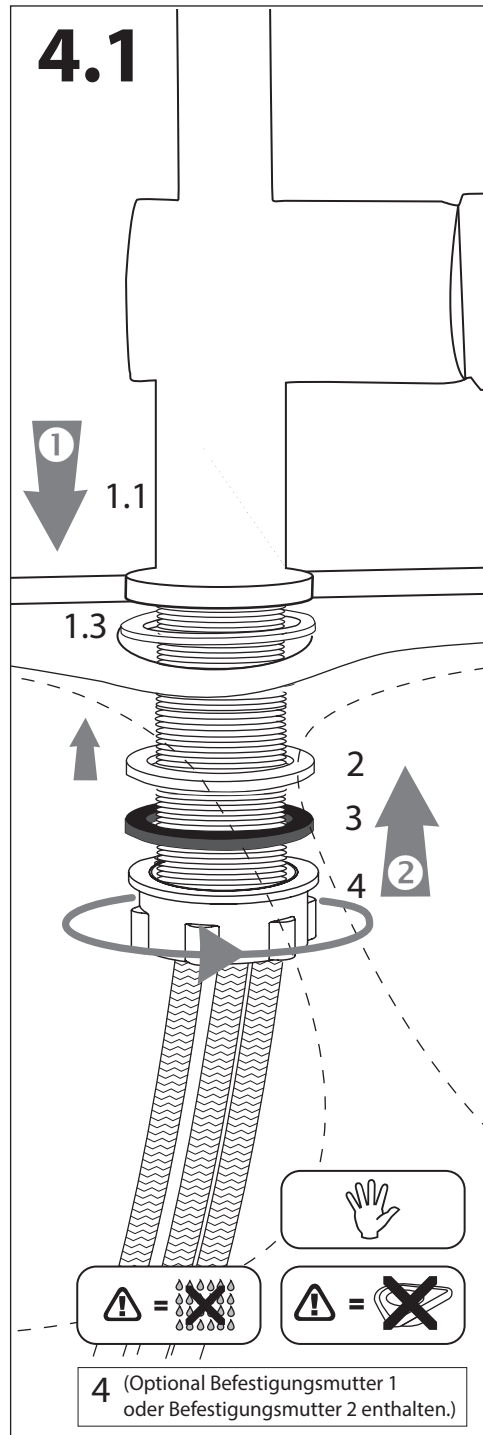
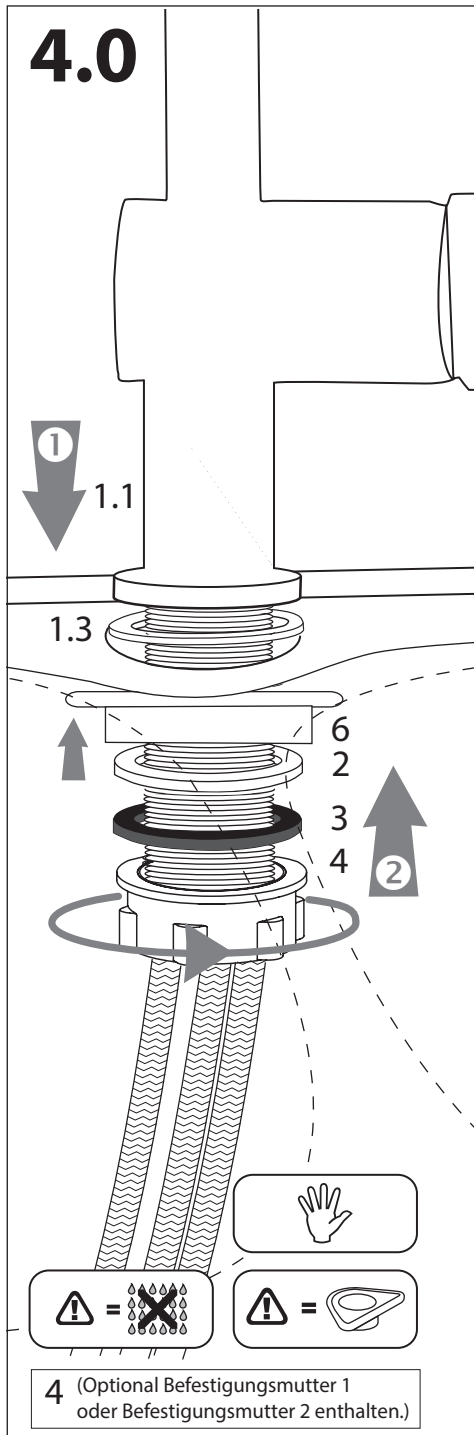
1

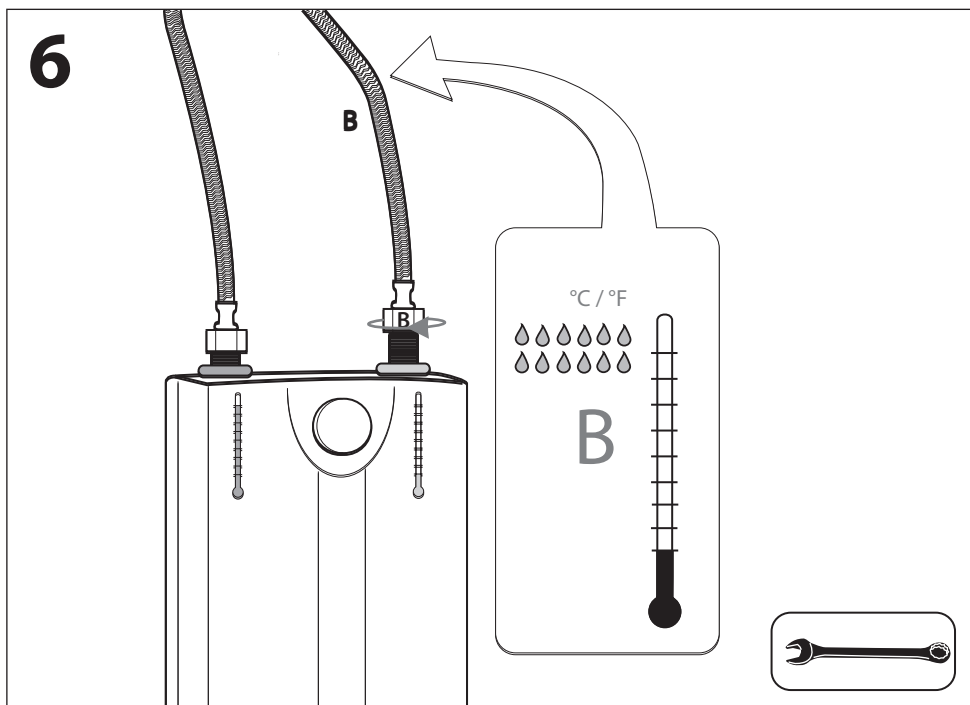
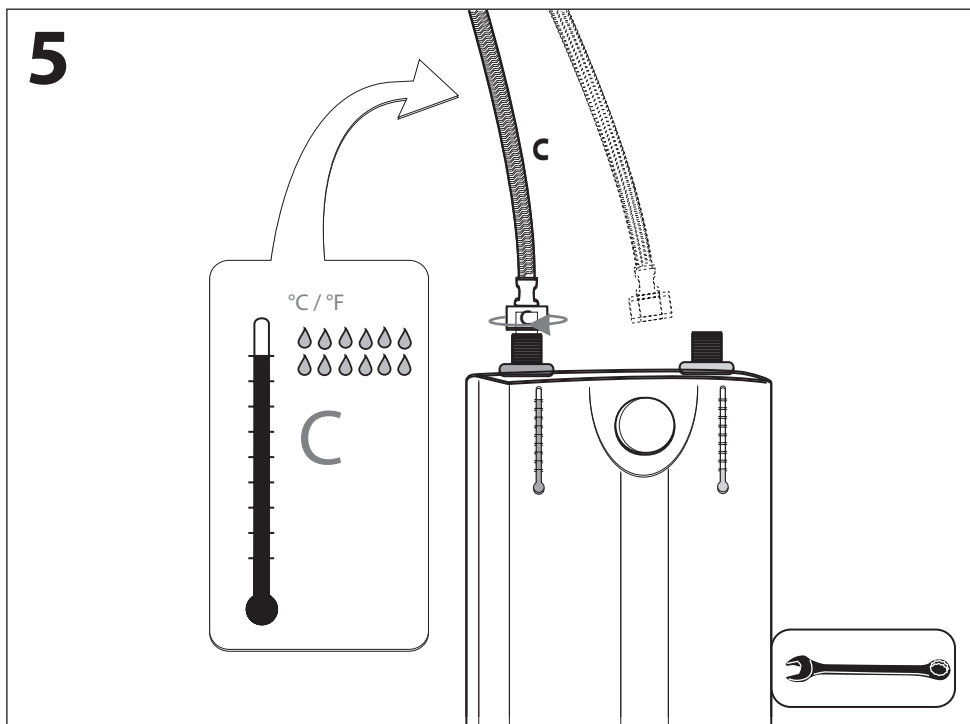


2

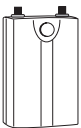
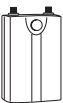
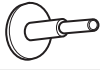
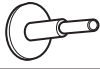
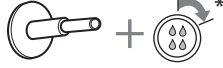
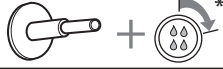
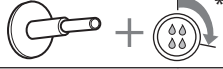
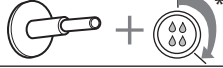








7

 bar	 10 l	 5 l
1		
1,5		
2		
3		
4		
5		
6		
7		

* DE | Langes Reduzierröhrchen + geringfügige bis starke Schließung des Eckventils, je Anschlussdruck

BG | Дълга преходна тръбичка + минимално до силно затваряне на ъгловия клапан, в зависимост от присъединителното налягане

CZ | Dlouhá redukční trubka + nepatrné až silné uzavření rohového ventilu, dle přípojného tlaku

DK | Langt reduktionsrør + lille til stor lukning af hjørneventilen, for hvert tilslutningstryk

EE | Pikk üleminekutoru väiksemale läbimõõdule + nurkventiili tähtsusetu kuni oluline sulgemine, olenevalt survest

ES | Tubito de reducción largo + cierre débil hasta intenso de la válvula angular, según la presión de conexión

FI | Pitkä kavennusputki + kulmaventtiilin vähäinen tai voimakas sulkeminen liitäntäpaineen mukaan

FR | Tube réducteur long + fermeture légère à forte du robinet de réglage selon la pression de raccordement

GB | Long reduction tube + slight to strong closure of the angle valve, depending on the connection pressure

HR | BA | Dugačka redukcijiska cjevčica + malo do snažno zatvaranje kutnog ventila, ovisno o tlaku priključka

HU | Hosszú redukálóső + a sarokszelep csekélytől erősig terjedő zárása, a csatlakoztatott nyomás függvényében

IS | Langt minnkunarrör + minniháttar eða öflug lokun á hornventilinum, eftir tengiprýstingi

IT | Tubo di riduzione lungo + chiusura della valvola ad angolo leggera o forte, in base alla pressione di attacco

NL | Lang reduceerbuisje + geringe tot sterke sluiting van het hoekventiel, afhankelijk van aansluitdruk

NO | Langt reduksjonsrør + lav til sterk lukning av hjørneventilen, etter tilkoblingstrykk

SE | Långt reducerör + lätt till kraftig stängning av hörnventilen, beroende på anslutningstryck

SI | Dolga redukcijiska cevka + manjše do večje zaprtje kotnega ventila, odvisno od tlaka oskrbe

SK | Dlhá redukčná trubička + mierne až pevné uzavretie rohového ventilu, vždy na patričný prírodný tlak

